

# BÜRGERZEITUNG

Wochenblatt  
mit amtlichen Bekanntmachungen  
der Gemeinde

## MALSFELD

Jahrgang 32

Donnerstag, den 10. September 1998

Nummer 37



**Risiko Haltestelle: Warnblinklicht schützt** (GP.) Der Bus gehört zu den sichersten Verkehrsmitteln. Dennoch können auch im Busverkehr Unfälle geschehen. Die größte Gefahr besteht beim Ein- und Aussteigen, wenn Fahrgäste die Straße überqueren und wenn Schulkinder an den Haltestellen warten. Deshalb ist nicht nur von allen Verkehrsteilnehmern eine rücksichtsvolle Fahrweise gefordert - eine Regelung soll zusätzlich helfen, die Fahrgäste zu schützen. Schaltet der Busfahrer beim Anfahren an die Haltestelle das Warnblinklicht ein, darf der Bus nicht mehr überholt werden, bis er steht. Solange der Bus mit eingeschaltetem Warnblinklicht hält, dürfen Fahrzeuge nur mit äußerster Vorsicht im Schrittempo vorbeifahren - auch wenn sie entgegenkommen. Falls nötig, müssen sie anhalten und Fahrgäste passieren lassen. Übrigens gilt diese Regelung für alle und schließt damit Radfahrer ein. Foto: GLOBUSpress

## Wichtige Rufnummern und Öffnungszeiten

**Gemeindeverwaltung** .....05661/500270  
**Sprechstunden der Gemeindeverwaltung**  
 Montag bis Freitag ..... 8.00 bis 12.00 Uhr  
 für Berufstätige Mittwoch .....13.00 bis 18.00 Uhr  
**Sprechstunden im OT Dagobertshausen**  
 Jeden Samstag von .....11.00 bis 12.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Lothar Kothe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Elfershausen**  
 Jeden Dienstag von .....19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Karl Harbusch in seiner Wohnung, Am Sportplatz 6, Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Ostheim**  
 Jeden Freitag von .....19.00 bis 20.00 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Reiner Lampe in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden im OT Mosheim**  
 nach telefonischer Vereinbarung - hält der Ortsvorsteher Rolf Bucker in seiner Wohnung Sprechstunden ab.  
 Tel.: 05662/1331  
**Sprechstunden im OT Beiseförth**  
 Jeden Samstag von .....9.00 bis 9.30 Uhr  
 hält der Ortsvorsteher Ludger Pannenbäcker, Mühlenstr. 24, Tel.:05664/1893, Sprechstunden im Korbmachermuseum ab.  
**Sprechstunden im OT Sipperhausen**  
 Montag-Donnerstag von .....19.30 - 20.30 Uhr  
 nach telefonischer Vereinbarung hält der Ortsvorsteher Harald Ziebarth in seiner Wohnung Sprechstunden ab. Tel. 05685/646  
**Sprechstunden im OT Malsfeld**  
 Jeden Freitag von .....18.00 - 18.30 Uhr  
 hält die Ortsvorsteherin Erdmute Schirmer in ihrer Wohnung Sprechstunden ab.  
**Sprechstunden des Ortsgerichtsvorstehers**  
 Ortsgerichtsvorsteher Karl Harbusch hält jeden Freitag in der Zeit von 10.00-11.00 Uhr in den Räumen des Rathauses in Malsfeld, Lindenstr. 1, Sprechstunden ab.  
 Zusätzliche Termine werden nach Vereinbarung vergeben.  
 Tel. privat: 05661/4794, dienstl. 05661/708143  
 Anschrift: Am Sportplatz 6, Malsfeld-Elfershausen  
**Dienststunden der Gemeindekasse**  
 Montag bis Freitag von .....8.00 bis 12.00 Uhr  
**Gemeindebücherei**  
 Buchausgabe donnerstags von .....17.00 bis 19.00 Uhr  
**NOTRUF**  
**Polizei** .....110  
**Feuer, Unfall, Notfall** .....112  
**Krankentransport** .....05681/19222  
**ZENTRALE LEITSTELLE**  
 Alarm- u. Einsatzzentrale .....05681/19222  
 Krankenhaus Melsungen .....05661/770  
 Polizei Melsungen .....05661/70890  
 Überfall, Verkehrsunfall .....112  
 Ärztlicher Notfalldienst  
 der Landesärztekammer .....05681/19222  
 Tierärzte, OT Binsförth  
 B. u. R. Korthaus .....05664/6611 o. 05661/50506  
 Brandschutz, Rettungsdienst .....112  
**Störungsdienste:**  
 Gas .....1655 od. 0551/9091  
 Wasser .....0171/9759546  
 Kläranlage .....05661/2729  
 Strom .....05681/985400  
**Sozialpsychiatrischer Dienst am Gesundheitsamt des Schwalm-Eder-Kreises, Freiheiter Str. 29,**  
 34576 Homberg/Efze .....05681/775-469  
**Kasseler Hilfe, Opfer- und Zeugenhilfe e.V.**  
 Wilhelmshöher Allee 101, 34121 Kassel .....0561/282070  
 Kostenlose und auf Wunsch anonyme Beratung und Hilfe für Menschen, die von einer Straftat oder durch seelische und körperliche Gewalt als Opfer, Zeuge oder Angehöriger betroffen sind.  
**Sprechzeiten:**  
 Montag-Freitag .....9.00 - 12.30 Uhr  
 Dienstag, Mittwoch und Donnerstag .....13.30 - 16.30 Uhr  
 und nach Vereinbarung  
**Weißer Ring** .....01803/343434  
 Kriminalitätsoffer finden Hilfe  
**Psychosoziales Zentrum Schwalm-Eder-Nord**  
 Kontakt- und Beratungsstelle, Burgstr. 21,  
 34212 Melsungen, Tel. 05661/2626  
**Sprechzeiten:**  
 Mo. und Mi. ....9.00-10.00 Uhr

Di. und Fr. ....11.00-12.00 Uhr  
 Teestube Mi. ....15.00-18.00 Uhr  
 Wochenendcafé, jeden 1. Samstag .....14.00-17.00 Uhr  
**Fritzlar:** Hardehäuser Hof, Raum 4: jeden 1. und 3. Dienstag  
 Sprechzeit: .....15.00-16.00 Uhr  
 Cafétreff: .....16.00-18.00 Uhr  
**Alarmplan Feuerwehr**  
 Ortsbrandmeister: Willi Scholl,  
 Malsfeld - OT Elfershausen, Hauptstr. 49 .....05661/50126  
 Stellvertreter: Günter Röse,  
 Malsfeld - OT Ostheim, Steingasse 6 .....05661/6895  
**Malsfeld**  
 Wehrf. Armin Egerer, Malsfeld, Birkenweg 2 .....05661/8792  
 Stellv. Friedel Paul, Kirchstr. 24 .....05661/51048  
**Beiseförth**  
 Wehrf. Oskar Hofmann, Am Stück 9 .....05664/8202  
 Stellv. Oliver Garde, Brunnenstr. 17 .....05664/7092  
**Dagobertshausen**  
 Wehrf. Waldemar Ellenberger, Malsfelder Str. 11 .....05661/6824  
 Stellv. Joachim Oesterling, Ostheimer Str. 6 .....05661/2793  
**Ostheim**  
 Wehrf. Günter Röse, Steingasse 6 .....05661/6895  
 Stellv. Oliver Witzel, Steingasse 16 .....05661/1467  
**Mosheim**  
 Wehrf. Fritz Botte, Am Berg 16 .....05662/1284  
 Stellv. Werner Marx, Falkenberger Weg 6 .....05662/3475  
**Elfershausen**  
 Wehrf. Willi Scholl, Hauptstr. 49 .....05661/50126  
 Stellv. Bernd Otto, Hauptstr. 42 .....05661/51314  
**Sipperhausen**  
 Wehrf. Uwe Clobes, Dickersh. Str. 4 .....05685/327  
 Stellv. Christian Hocke, Dickersh. Str. 3 .....05685/316  
**Gemeindekrankenschwester Susanne Bruelheide**  
 Büro: Am Knick 2, 34323 Malsfeld .....Tel.: 05661/6660  
**Postamt Malsfeld Schalterstunden**  
 Montag - Freitag .9.30 bis 11.00 Uhr und von 15.15 bis 16.45 Uhr  
 außer Mittwoch nachmittags geschlossen  
 Samstag .....9.30 - 11.00 Uhr  
**Postamt Beiseförth**  
 Montag - Freitag von .....15.00 bis 16.45 Uhr  
 Samstag von .....10.15 bis 12.00 Uhr  
 Kastenleerung sonntags nur an der Poststelle.  
**Finanzamt Melsungen** .....05661/7060  
 Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag .....8.00 - 12.00 Uhr oder  
 nach Vereinbarung  
**Finanzamt Melsungen** .....05661/7060  
 Sprechzeit: Montag - Mittwoch - Freitag .....8.00 - 12.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung  
**Frauenhaus Notruf Tag und Nacht:** .....05681/6170  
 Frauenhaus Beratungsstelle, Holzhäuser Str. 7 in Homberg/Efze:  
 jeden Mittwoch 14.00 - 15.00 Uhr  
 oder nach Vereinbarung .....05681/930447  
**TÜH Melsungen**  
 Fahrzeugprüfung .....05661/920344  
 Öffnungszeiten: Mo. - Do. 7.30 - 12.30 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr  
 Fr. ....7.30 - 14.00 Uhr



...damit fachliche Hilfe rechtzeitig eintrifft:

**Notrufnummern**  
im Schwalm-Eder-Kreis

**110** Polizei

**112** Feuer, Unfall, Notarzt



Informationen für die Zentrale Leitstelle:

- Wo ist der Notfall?
- Was ist passiert?
- Wieviel Verletzte oder Erkrankte?
- Welche Art der Verletzungen bzw. Erkrankungen?
- Warten auf Rückfragen, nicht gleich auflegen!

IHRE PARTNER DES VERTRAUENS VON A - Z

inkl. Sonderthema  
»Auto aktuell«



WITTICH  
VERLAG

Eine Sonderbeilage aus dem Hause: Verlag Druck Lintz Wittich KG  
34560 Fritzlar, Tel. 0 56 22 / 80 06 - 0, Fax 0 56 22 / 80 06 - 18

BAUEN +  
WOHNEN

# Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

von A-Z

## Anbau, Umbau, Neubau

### NAUMANN-BAUSTOFFE



Moderne Bauelemente  
Sanitär · Fliesen  
Bausätze  
Brennstoffe

Der leistungsstarke  
Fachgroßhandel  
mit der individuellen Beratung

bauSpezi MB-KAUF

34630 Gilsberg · Telefon: (0 66 96) 9 61 30, Fax: 96 13 50

## Elektro



- ☆ Installationen
- ☆ Steuerungstechnik
- ☆ Antennentechnik
- ☆ EIB-Installationen sowie
- ☆ Verkauf, Reparatur und Instandhaltung von Elektrogeräten

### Torsten Möller

Homberger Straße 3 • 34632 Jesberg-Densberg  
Telefon: (0 66 95) 91 90 80 • D2 (01 72) 5 63 97 89 • Fax: (0 66 95) 91 99 00



### Baustoffhandels-gesellschaft mbH

Tel. (05 61) 57 04 80 • Fax: (05 61) 57 04 821

- Dachziegel, -steine
- Holzlatten, Schalung
- Dach-, Wandplatten
- Klempnerartikel
- Abkantungen nach Maß
- Dämmstoffe, Dachbahnen
- Dachflächenfenster
- und vieles mehr ...

Am Lossewerk 7 • 34123 Kassel

## Baumarkt

# SCHEFFER

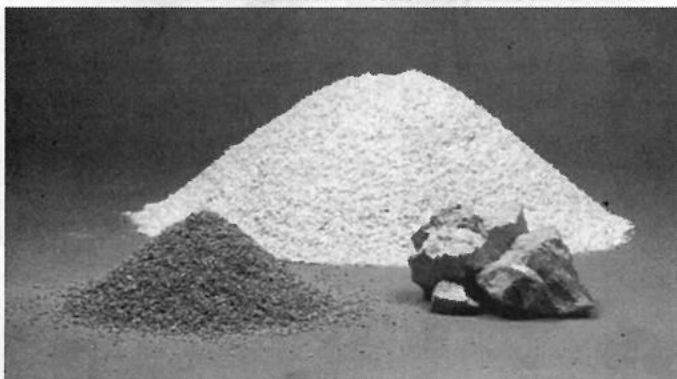
## BAUWERKSABDICHTUNG

- Mauertrockenlegung
- 10 Jahre Werksgarantie
- Keller-, Außen- und Innenabdichtung
- Seit 30 Jahren bewährt
- Beratung und Werksanalyse vor Ort
- Werksvertretung, Lager- u. Ausführungsbetrieb deutsche Hey/Di
- Mitglied im Deutschen Holz- und Bautenschutzverband
- Treppenrenovierung in Laminat und Echtholz

Herbstausstellung  
Halle 10, St. 1034

Grebenuer Weg 1, 34302 Guxhagen-Wollrode  
Tel. 0 56 65 / 9 47 40 • Fax 94 74 44

## Der Stein aus dem Vulkan



(kb). Natürliche Materialien sind heute aus dem Bauen nicht mehr wegzudenken. Das vulkanische Gestein Perlit beispielsweise ist ein reines Naturprodukt. Es wird sandkorn groß zermahlen und anschließend unter Hitzeeinwirkung auf das 20-fache seines ursprünglichen Volumens aufgebläht. Die so entstandene Körnung brennt nicht und verrottet nicht. Daher eignet sie sich hervorragend für die unbedenkliche Dämmung vom Fußboden bis zum Dach.

Foto: Perlite

## Geschenk des Himmels

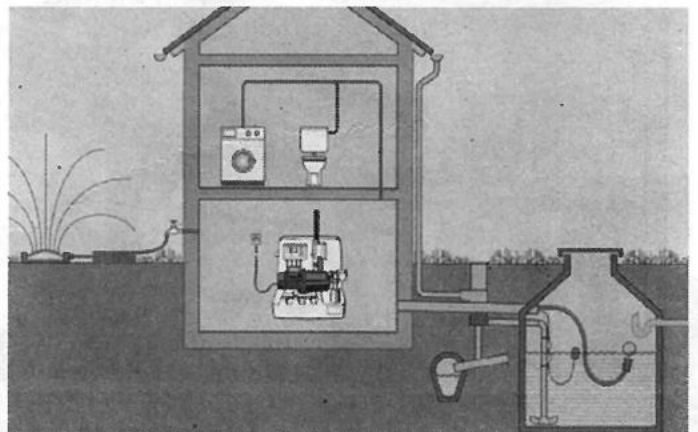
(wnp). Wenn Wasser vom Himmel fällt, ist vielen die Laune „verregnet“. Dabei ist Regenwasser ein kostbarer Rohstoff, der Leben spendet. Trotzdem fließen Jahr für Jahr Tausende von Kubikmetern ungenutzt in die Kanalisation.

Immer mehr Hausbesitzer folgen daher dem ökologischen Trend und profitieren von kostenloser Wasserversorgung: Mit einer Regenwassernutzungsanlage wie der Aquabella von Zapf kann das kostbare Naß unkompliziert und in einwandfreier Qualität für verschiedene Aufgaben im und ums Haus genutzt werden. Leider ist die Regenwassernutzung dort, wo derzeit nicht auf eine finanzielle Förderung zurückgegriffen werden kann, noch unrentabel, so daß sich der Nutzer einzig durch ein deutlich verbessertes Lebensgefühl in Bezug auf die Schonung von Ressourcen und Umwelt belohnt sieht.

Wer sich jedoch für eine korrekt konzipierte Anlage entscheidet, wird einwandfreies Wasser für die Einsatzgebiete Toilette, Gartenbewässerung, Reinigung und Waschmaschi-

ne erhalten. Dafür wird das Dachablaufwasser durch einen Filter über einen Zulauf in die Zisterne aus Stahlbeton geleitet. Von dort wird es über ein Leitungssystem entnommen. Eine zwischengeschaltete Pumpe hält den Druck während der Entnahme; beispielsweise für die Waschmaschine oder die Gartenbewässerung konstant.

Sollte in einer Trockenperiode das Regenwasser aus der Zisterne verbraucht sein, wird automatisch Trinkwasser in das Regenwassernetz nachgespeist – allerdings nicht in die Zisterne, sondern direkt in die Ansaugleitung der Pumpe. Integrierte Module garantieren dabei für eine korrekte Trennung von Trinkwasser- und Betriebswassernetz. So ist gewährleistet, daß nur so viel Trinkwasser wie unbedingt notwendig eingesetzt wird.



(wnp). Regenwasserzisternen und -nutzungsanlagen wie die Aquabella helfen, ökologisch verantwortungsbewußt kostbares Trinkwasser zu sparen.

Grafik: Zapf

# Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

## von A-Z

## Garagentore

### Roll- und Sektionaltore

fertigen wir für Sie nach Maß.  
Rufen Sie uns an, wir beraten Sie auch vor Ort.

**HOOS**, Schwarzer Weg,  
34613 Schwalmstadt-Ascherode,  
Telefon 0 66 91 / 41 86

## Gartengestaltung

### GARTENGESTALTUNG

**GÜNTHER &  
MARTIN MAEB**  
34582 Borken • Scheibenweg 25

Telefon: 0 56 82 / 73 06 96 • Fax: 73 06 97  
Mobil: 01 71 / 3 17 11 08  
Telefon Junior: 0 56 82 / 48 13

### WIR GESTALTEN:

SÄMTLICHE AUFPFLANZUNG  
ZIERTEICHBAU • TREPPENBAU  
PFLASTERARBEITEN  
SOWIE TRITTPLETTENVERLEGUNG  
SÄMTLICHE GESTALTUNGSMÖGLICHKEITEN  
ALLE ANFALLENDEN GARTENARBEITEN INCL. DEPONIE,  
EVTL. TERMINABSPRACHE ERWÜNSCHT

## Zeitgemäße Gartengestaltung

(wnp). Bei der Suche nach individuellen Lösungen in der Gartengestaltung greifen immer mehr Architekten und Hobbyplaner zu einem Werkstoff, der seine zahllosen Qualitäten schon in vielen Bereichen unter Beweis gestellt hat: Beton zählt nicht nur zu den beständigsten und kostengünstigsten Baumaterialien, sondern eröffnet auch eine beeindruckende Vielfalt ästhetisch anspruchsvoller Gestaltungsmöglichkeiten.

Ob rustikal oder modern, schlicht oder elegant – mit Rankgittern, bepflanzbaren Mauern und Trögen oder Palisaden aus Beton sind der Phantasie im Gartenbereich keine Grenzen gesetzt. Selbst architektonische Objekte wie Skulpturen oder Springbrunnen lassen sich aus dem universellen Baustoff individuell gießen.

Auch beim Pflastern von Wegen, Plätzen und Terrassen ist Vielfalt gefragt: Eine

umfangreiche Palette unterschiedlicher Farböne, Formate und Oberflächenstrukturen ermöglicht reizvolle Muster und Effekte. Zusätzlicher Vorteil: Das Betonpflaster kann so optisch perfekt auf den Stil des angrenzenden Hauses abgestimmt werden. Die Verlegung der Platten erfolgt dabei im Splitt- oder Sandbett, so daß der Luft- und Wasseraustausch ins Erdreich weitestgehend gewährleistet bleibt.

## Bequemes Steigen



(wnp). Der treppenförmig angelegte Gartenweg sollte dem natürlichen Verlauf des

Geländes ebenso angepaßt sein wie dem menschlichen Schrittmaß: Nur so hat der Besucher die Möglichkeit, beim Auf- oder Abstieg die Schönheit des umgebenden Geländes unbeschwert zu genießen. Daher sollte die doppelte Höhe einer Stufe, addiert mit deren Tiefe, das normale Schrittmaß eines Erwachsenen von etwa 65 Zentimetern nicht übersteigen. Besonders gut eignen sich hierzu Stufen aus Beton: Sie sind einfach zu verlegen und werden in vielen unterschiedlichen Formaten angeboten. Foto: betonbild

## Hauseingangsvordächer



### HAUSEINGANGS- VORDÄCHER



Formschöne und farbige Aluminiumausführung, passend zu Ihrem Haus. Hochwertige SCHÜCO-Qualität: sicher, langlebig, pflegeleicht. Von uns nach Maß.

**S.+J. Eckhardt** GmbH



Lüftungs- und Metalltechnik  
34587 Felsberg • Basaltstraße 2-4  
Tel. (0 56 62) 48 44 • Fax (0 56 62) 20 16

Immer eine Idee besser.

**SCHÜCO**  
INTERNATIONAL

## Holzhandel

**Parkettfabrik & Holzhandlung**  
**DRÜSEDAU**  
& **MÜLLER**

Bahnhof Densberg • 34632 Jesberg-Densberg  
Tel.: 0 66 95/8 44 • Fax: 15 48

## Multitalent



(wnp). Im Sommer kühl, im Winter warm – moderne Multifunktionsverglasungen lei-

sten einen bemerkenswerten Beitrag zu mehr Wohnkomfort und Lebensqualität. Thermopane Comfort beispielsweise ist ein Klimabalance-Glas, das im Sommer unerwünschten Hitzestrahlen den Weg in die Wohnräume versperrt, Licht jedoch nahezu ungehindert passieren läßt. Im Winter kommt die Wärmeschutzfunktion des Glases zum Tragen: die Wärme der Innenräume wird zu einem großen Teil im Haus gehalten. Die positiven Folgen: weniger Heizenergieverbrauch, geringere Schadstoff-Emissionen, sinkende Heizkosten, mehr Wohnkomfort. Foto: FLACHGLAS AG

# Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

von A-Z

## Haustechnik - Heizung + Sanitär

### PREISGÜNSTIG UND DOCH MARKENFABRIKATE FÜR HEIMWERKER UND SELBSTBAUER



Fachhandel für  
Heizung & Sanitärtechnik  
Dorfstraße 6A  
34281 Gudensberg-Dissen  
Tel.: (0 56 03) 9 21 65  
Fax: (0 56 03) 9 21 66

Öl-/Gas-Heizung • Bad • Solartechnik • Regenwasser  
Badsanierung – für Neu- und Umbau

– BERATUNG DURCH FACHPERSONAL –

Auf Wunsch auch Teilmontage und Wartungsdienst.

Verkauf und Beratung: Dienstag – Freitag 10.00 Uhr – 12.00 Uhr und 15.00 Uhr – 18.00 Uhr • Samstag 9.30 Uhr – 12.00 Uhr

## Heizung

PARTNER FÜR SELBSTBAU + KOMPLETTLÖSUNGEN

**WASSER + WÄRME**

Beratung – Planung – Montage – Kundendienst

„DEUTSCHE QUALITÄTSPRODUKTE“

**WERNER BANZE**  
**WÄRMETECHNIK**

Am Posthof 7 • 34281 Gudensberg-Dissen  
Tel. (0 56 03) 30 03 • Fax: 57 39

„QUALITÄT IST NORM“

**Meisterfachbetrieb**

„WIR ARBEITEN FÜR SIE NACH ISO EN 9001“

FERNWÄRME  
HEIZUNG

ÖL  
SOLAR

ANLAGENBAU  
SANITÄR

GAS  
REGENWASSER

## Die Heizung in der Badewanne

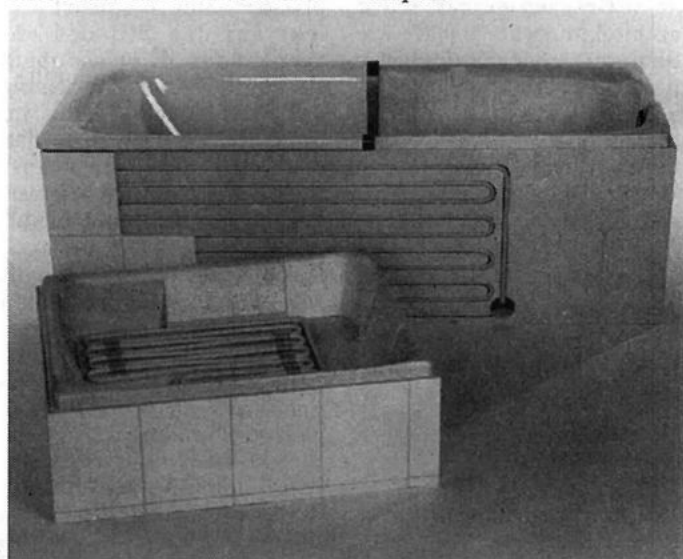
(kb). Wer sich bisher für den Einbau einer Fußbodenheizung entschied, stieß beim Badezimmer oft auf Platzprobleme: Badewanne und/oder Duschtasse minimierten den häufig sowieso schon kleinen Grundriß der Naßzelle, so daß die von der Fußbodenheizung abgegebene Wärme nicht zur Beheizung des Raumes ausreichte. Bisher mußte in solchen Fällen ein zusätzlicher Heizkörper eingebaut werden, der weiteren Platz beanspruchte.

Doch damit ist jetzt Schluß, denn mit den neuen Wannenträgern mit integrierten Heizmodulen „versteckt“ sich die zusätzliche Heizung ab sofort in der Bade- bzw. Duschwanne. Die innovative Gemeinschaftsentwicklung des Fußbodenheizungs-Systemanbieters Polytherm und der Correcta GmbH ist für eine Vielzahl von Stahl-Bade- und -Duschwannen geeignet.

Damit hat der Badbauherr jetzt die Wahl zwischen zwei unterschiedlichen Installationsmöglichkeiten:

Entweder kann die Wanneneheizung direkt an eine Fußboden- bzw. Radiatorenheizung angeschlossen werden und dient dann als Zusatzheizung. Oder sie kann in kleinen Bädern mit geringem Wärmebedarf sogar als alleinige Heizung eingesetzt werden.

Ein weiterer positiver Nebeneffekt: Die Wanneneheizung hält das Wasser in der Wanne warm und verlängert damit entscheidend den Badespaß.



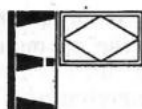
(kb). Wannenträger aus FCKW-freiem Polystyrol mit integrierten Polytherm-Heizmodulen, deren hochwertige Heizrohre aus vernetztem Polyethylen und Aluminium bestehen, sind für eine Vielzahl von Stahl-Bade- und -Duschwannen diverser Hersteller lieferbar. Zusammen mit einer Fußbodenheizung schaffen sie mollige Wärme ohne Platzverlust auch im kleinsten Badezimmer. Foto: Polytherm

**ZEITUNGSLESER**  
**WISSEN MEHR!!!**

## Metallbau

### Metallbau - Schlosserei

Vordächer  
Geländer  
Markisen  
Sonnen-  
schutz-  
Anlagen



**EWERS**

Aluminium

- Fenster  
- Haustüren  
- Wintergärten  
- Fassaden

Tel. (0 56 62) 93 00 20 • Fax 93 00 22

## Parkett

Parkett?  
Wir sind  
die Profis!

**DRÜSEDAU**  
**& MÜLLER**  
Parkettfabrik  
& Holzhandlung

Fertigparkett  
Mosaikparkett  
Stabparkett  
Massivholzdielen  
Laminat & Kork  
Paneele  
Profilbretter  
Leisten...

Bahnhof Densberg • 34632 Jesberg-Densberg  
Tel.: 0 66 95/8 44 • Fax: 15 48

Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

von A-Z

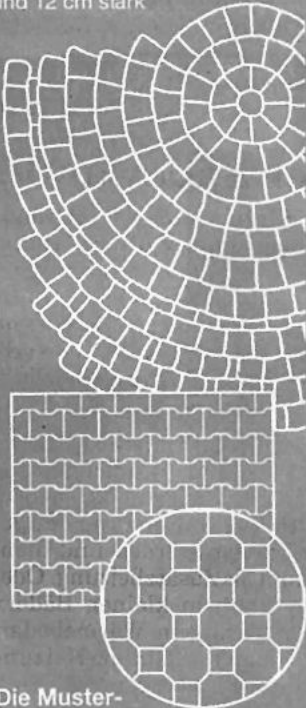
SEK #37

## Pflasterarbeiten

Für die dekorative Gestaltung rund ums Haus!

### Pflastersteine

in verschiedenen Formen und Farben; 6, 8, 10 und 12 cm stark



Die Musterflächen sind in unserem Werk Wabern-Uttershausen zu besichtigen

### Öko-, Drain- und Aquadurpflaster sowie Rasenlochplatten

zur natürlichen Gestaltung unserer Landschaft

Bordsteine in handelsüblichen Abmessungen



... mehr als Sand & Kies  
Ihr Partner am Bau

Verwaltung:  
34123 Kassel  
Stegerwaldstr. 26 - 28  
☎ 05 61 / 95 19-0  
Fax 05 61 / 95 19-100  
Werk:  
34590 Wabern-Uttershausen  
☎ 0 56 83 / 5 08-0  
Fax 0 56 83 / 5 08-200



bbs/prs. Die Wiederverwertung ausgedienter Bauelemente aus PVC ist nicht nur ökologisch geboten, sondern auch wirtschaftlich sinnvoll. Foto: FREI

## Bunte Vielfalt...

bbs. Zierliche Sprossenfenster, geschwungene Rundbögen, historische Fassaden, farbig-freche Profile & Rahmen - das Fensterbaumaterial Kunststoff eröffnet dem Architekten eine bunte Vielfalt von Gestaltungsmöglichkeiten. Darauf verweist die Fenster Recycling Initiative FREI, Rahden: „Dies ist maßgeblich durch die typischen Eigenschaften des Werkstoffes sowie die weit fortgeschrittene Profil-Technologie bedingt.“ Die modernen Maschinen der vierzehn Mitgliedsunternehmen und ihrer Fensterbau-Partnerbetriebe erlauben in jeder Hinsicht „individuelle Maßanfertigungen“ - je nach architektonischer Anforderung. Neben der Form entstünden weitere Gestaltungs-Varianten durch die Möglichkeit, auch farbige Kunststoff-Profile zu extrudieren bzw. mit einer Farbschicht zu versehen. Besonders im Büro- und Industrie-Neubau würden auf diese Weise farbige Akzente gesetzt. Kunststoff-Profile lassen zudem die ansichtengleiche Nachbildung denkmalgeschützter Fassaden zu. Architektonische Problemstellungen im Bereich Denkmalschutz, die mit anderen Materialien heutzutage aus bauphysikalischen oder wirtschaftlichen Gründen nicht mehr möglich ist, werden immer häufiger mit Kunststoff gelöst. „Es kommt aus unserer Sicht nicht auf die Reproduktion historischen Baumaterials an. Wichtiger ist es, für die Bürger einer Gemeinde die prächtige alte Außenansicht eines Bauwerkes zu bewahren.“

Die Nummer zum Erfolg!  
Anzeigenruf: (0 56 22) 80 06-0

## Raumausstattung



Dekorieren

# Pfaff

### Raumausstattung von A - Z

Melsungen • Am Eulenturm 2-4  
☎ 0 56 61 / 29 14 • Fax 5 22 53

## Sonnenschutz, Markisen

### Wintergartenbeschattungen & Markisen direkt vom Fachbetrieb

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie auch vor Ort.

**HOOS, Schwarzer Weg,**  
34613 Schwalmstadt-Ascherode,  
Telefon 0 66 91 / 41 86

## Ihr Partner mit kompetenter Beratung



SOMBRA 2000  
**Markisen-**  
und Beschattungssysteme

Wir informieren Sie gern in Halle 9, Stand 915.

10 Jahre Garantie auf unsere Markisengestelle.

Kassel-Waldau • Waitzstr. 3 ☎ 05 61 / 5 79 92 - 29 • Fax 5 79 92 - 31

## Tischlerei

TÜRENBAU  
INNENAUSBAU  
BÜROEINRICHTUNGEN  
TRESSEN- & EMPFANGSANLAGEN

**IKC**

TISCHLERGEMEINSCHAFT  
KASSELER STR. 64 • 34305 NIEDENSTEIN  
TEL. + FAX: 0 56 24 / 84 67

EINBAUKÜCHEN  
BADMÖBEL  
LADENBAU  
MÖBEL

## Werbung

IN DEN »KLEINEN ZEITUNGEN«



BRINGT GROSSEN

# Erfolg

**ZEITUNGSLESER WISSEN MEHR!!!**

# Ihre Partner des Vertrauens

# Bauen und Wohnen

von A-Z

## Kachelöfen

### Der neue „Jubiläumsofen“ von ABC

Die ABC-Kaminöfen kombinieren das schöne Flammenspiel eines offenen Kamins mit der guten Heizwirtschaftlichkeit des Kachelofens. Dies gilt auch für den neuen Jubiläumsofen ABC 2012 von ABC Pejse Industri A/S in Dänemark.

Der Ofen wurde anlässlich des 25jährigen Jubiläums von ABC Pejse Industri vom Architekten Anders C. Fasterholdt entworfen. Der Ofen ist der kleine Bruder der Öfen in der Serie 2000 und erfüllt die strengen Forderungen von ABC an Design und Qualität. Trotzdem ist er zu Preisen ab DM 2.995,- erhältlich.

### Der ABC-Ofen steuert die Verbrennung automatisch

Die Idee hinter dem Design der neuen Serie 2000 von ABC ist, daß das Feuer hinter einer großen Scheibe brennt, so daß es sichtbar ist und gleichzeitig hinter einer einfachen und reinen Stahlkonstruktion, die die Wärme in den ganzen Raum strömen läßt, gezähmt wird.

Ein Kaminofen muß für Anders C. Fasterholdt sowohl ein schönes und faszinierendes Möbel als auch eine effektive Wärmequelle sein.

Der ABC 2012 wurde nach dem Konvektionsprinzip konstruiert. Der Ofen zieht die kalte Luft vom Boden ein, erwärmt sie zwischen der Brennkammer und der äußeren Stahlverkleidung, um sie anschließend vom oberen Teil des Ofens in den Raum strömen zu lassen. Die Automatik der ABC-Öfen funktioniert so, daß am Anfang der Verbrennung Luft unter dem Brennholz eingezogen wird (primäre Luft). Wenn die Flammen gut brennen, soll die Verbrennung durch Luftzufuhr genau dort erhalten bleiben, wo die Flammenspitzen sind – also oben in der Brennkammer, um die vom Holz freigegebenen Gase nachzubrennen und das Brennholz so besser auszunutzen (sekundäre Luft). Dieser Wechsel von primärer zu sekundärer Luft wird von einer wärmeempfindlichen Vorrichtung hinten am Ofen automatisch reguliert.

Die Automatik bedeutet, daß das Brennholz besser ausgenutzt wird und daß der Ofen besser, langsamer und mit höherer Wärmeleistung brennt.

**Wer beim Kauf seines Dachdeckungsmaterials die Instandhaltungskosten einkalkuliert, spart viel Geld. Denn oft wird vergessen, daß der Baustoff wirtschaftlich ist, der länger hält - und nicht immer der, der zunächst weniger kostet.**

Reparatur- und Wartungskosten können nach wenigen Jahren den anfangs gesparten Betrag übersteigen. Das gilt besonders für das Dach, dessen Konstruktion und Eindeckung etwa zehn Prozent der reinen Baukosten ausmachen.

Bei einem Ziegeldach vergehen in der Regel mehr als 50 Jahre, bevor die Bewohner zum ersten Mal über Reparaturen nachdenken müssen. Material und Herstellungsverfahren bestimmen die Lebensdauer der Baustoffe. Ziegel erhal-



Zeitlos schön schützt gebrannter Ton vor Witterungseinflüssen.

ABC Flammen  
und Design

Wir feiern unser 25jähriges Jubiläum mit einem schönen Jubiläumsofen im wahren ABC Design.



Design: Architekt Anders C. Fasterholdt

Jubiläumsangebot  
Preise ab DM 2.995,-

# SKANSKA

Stettiner Straße 31 • 34225 Baunatal  
Tel. 05601-965050 • Fax 05601-965052

ten ihre Widerstandsfähigkeit beim keramischen Brand - 12 bis 14 Stunden gehen sie bei etwa 1.000 Grad durchs Feuer.

Eine Dachinspektion sollte allerdings regelmäßig erfolgen. Eventuelle Schäden sind meist mit dem Austausch einzelner Ziegel behoben. Ziegeldächer werden aber viel zu schnell ersetzt, wenn der Hausbesitzer die Dachkonstruktion saniert. Denn die technische Lebensdauer des gebrannten Ziegels bezeichnen Experten auf mindestens hundert Jahre - länger, als viele Unterkonstruktionen intakt bleiben.

Bei einer fast unüberschaubaren Formenpalette dürften bei Bauherren oder Modernisierern also kaum Wünsche offenbleiben. Und auch an der Fassade macht gebrannter Ton stets eine „gute Figur“.

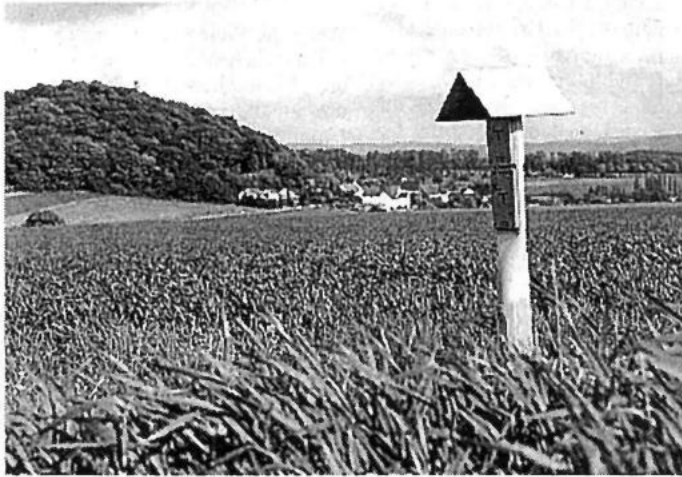


- Anzeige -

## Die - egm - senkt die Erdgaspreise

Die egm Erdgas Mitteldeutschland GmbH senkt die Erdgaspreise zum 1. Oktober. Die Preissenkung gilt für die Arbeitspreise ebenso wie für die Grundpreise.

Für den Erdgaskunden im Einfamilienhaus mit einem durchschnittlichen Jahresverbrauch von 30.000 Kilowattstunden reduziert sich der Erdgaspreis für eine Kilowattstunde um 8,7 Prozent. Das macht in einem Jahr eine Ersparnis von 157,00 Mark (einschließlich Mehrwertsteuer) aus. Rund 85 Prozent aller egm-Kunden beziehen ihr Erdgas zu diesem Sonderpreis.



Nicht nur durch seinen Preis ist Erdgas attraktiv. Auch der umweltschonende Charakter des Energieträgers ist ein wesentlicher Pluspunkt. Erdgas gelangt unterirdisch zum Verbraucher. Außer Schilderpfählen ist vom weitverzweigten Leitungsnetz nichts zu sehen.

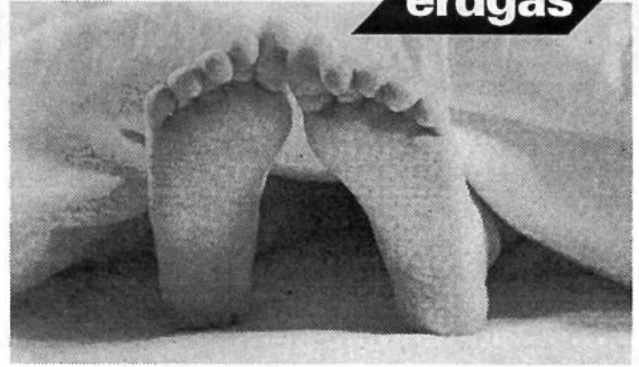
Im Grund- und Kleinverbrauchstarif ergibt sich sogar eine Preissenkung von bis zu 14 Prozent.

### Die neuen Erdgaspreise ab 1. Oktober 1998

	Arbeitspreis Pf/kWh		Meß- bzw. Grundpreis DM/Monat		Günstig bei einem Jahresverbrauch kWh
	brutto	netto	brutto	netto	
Kleinverbrauchstarif	9,28	8,0	2,90	2,50	bis 3.000
Grundpreistarif	5,8	5,0	11,60	10,00	3.001 - 10.909
Sonderpreis	4,524	3,9	23,20	20,00	10.910 - 160.000
Mindestpreis	4,698	4,05			über 160.000

Die Meß- und Grundpreise gelten bis zu der Zählergröße G 16.

**erdgas**



### Nie mehr kalte Füße ...

... denn Erdgas sorgt für kuschelige Wärme im ganzen Haus – und das zu jeder Tages-, Nacht- und Jahreszeit.

Das umweltfreundliche Produkt Erdgas gewährleistet eine zuverlässige Versorgung, schafft Platz und verspricht durch den Einsatz von modernen Heizanlagen eine hohe Wirtschaftlichkeit.

Fragen Sie uns, wir beraten Sie gern und ausführlich:

egm Erdgas Mitteldeutschland GmbH  
Monteverdistraße 2, 34131 Kassel  
Telefon (05 61) 9 33-02



egm Erdgas  
Mitteldeutschland  
GmbH

### Preisniveau wie im Oktober 1995

Die - egm - teilt mit, daß die Reduzierung des Erdgaspreises in gleicher Größenordnung erfolgt wie die Preiserhöhung zum 1. Oktober 1996, als der Erdgaspreis den steigenden Heizölpreisen folgte. Mit der Preissenkung fällt der Erdgaspreis also wieder auf das Preisniveau vom 1. Oktober 1995 bis zum 1. Oktober 1996.

Der Erdgaspreis orientiert sich an der Preisentwicklung auf dem Heizölmarkt. Er folgt sinkenden Heizölpreisen ebenso wie steigenden. Auf dem Wärmemarkt konkurriert Erdgas mit anderen Energieträgern. Erdgas muß daher immer zu wettbewerbsfähigen Preisen angeboten werden.



egm Erdgas  
Mitteldeutschland  
GmbH

Betriebsstelle Edermünde, Tel. (0 56 65) 99 94-0 od. -20  
Betriebsstelle Hofgeismar, Tel. (0 56 71) 99 87-0 od. -20  
Betriebsstelle Großalmerode, Tel. (0 56 04) 93 53-0 od. - 20  
Betriebsstelle Vellmar, Tel. (05 61) 9 82 54-0 od. -20

# Auto aktuell

Schwalm-Eder-Kreis # 37/1998



## Bonjour Allemagne: Der Saxo ist da



Als besondere innere Werte des Saxo sind unter anderem die umfangreichen Vorsorgen für die Insassen-Sicherheit hervorzuheben, die komplett und serienmäßig bereits im Basismodell vorhanden sind. Aber auch der Karosserie-Bau des kleinen Franzosen bietet gute Sicherheitsmerkmale.

Nach seiner viel beachteten Weltpremiere auf dem Genfer Automobilsalon etabliert sich der Saxo, das neue PKW-Modell von Citroën, nun auf dem deutschen Markt.

Die 3,72 Meter lange Kompaktlimousine in klassisch-moderner Formgebung konkurriert direkt mit anderen, sogenannten „erwachsenen Kleinwagen“ wie Polo, Fiesta und Clio. Um Resonanz bei einem möglichst breitgestreuten Käuferpublikum zu finden, wird der Saxo bis Ende des Jahres mit sechs verschiedenen Motoren lieferbar sein.

### Ausstattungs-Stufen

Ebenfalls sechsfach ist die Auswahl an Ausstattungsstufen. In der Einführungsphase bietet Citroën Deutschland vorerst die Benziner bis 88 PS als sehr geräumigen Dreitürer an.

### „Pillen und Pülverchen“

Wer medikamentös behandelt wird, geht beim Fahren häufig ein Risiko ein. Einige Arzneimittel, auch rezeptfreie, können die Fahrtüchtigkeit nämlich in erheblichem Maße einschränken. Vor dem Griff zum Lenkrad sollte deshalb ein Arzt oder Apotheker auf Nebenwirkungen befragt werden. Der Verzicht auf Alkohol bei Einnahme von Medikamenten sollte selbstverständlich sein.

### Freiheit und Risiko

Wenn die Sonne lacht, suchen sie wieder nach der perfekten Kurve: die Motorradfahrer. Anlaß genug, um auf die neuen, alarmierenden Unfallzahlen hinzuweisen: 1997 ist die Zahl der verunglückten Motorradfahrer um über 14 Prozent auf gut 42.000 gestiegen. Zu hohe Geschwindigkeit und riskante Überholmanöver sind noch immer die häufigsten Unfallursachen. Motorradfahrer sollten deshalb besonders vorausschauend und vorsichtig fahren.

## WAHNSINN!

...WAS DIE SCHON  
ALLES FÜR MICH  
GETAN HABEN!



ZUM CITROËN-MÜLLER-SERVICE GEHÖREN U.A.:  
TÜV & ASU IM HAUS, LEIHWAGEN-SERVICE

**AUTO HAUS**  
**karl müller & söhne**  
G. m. b. H. & Co.

CITROËN  
Vertragshändler



**Lohfelden**  
Friedrich-Ebert-Ring 25b  
Telefon  
(05 61) 51 21 38

## - Werbung -

in der Bürgerzeitung bringt **ERFOLG!**

## SUZUKI SOMMERHIT '98

Sie sparen 5.750,-\* Sie sparen 6.820,-\*

mit Klimaanlage, Lederlenkrad und Lederschaltknäuf, Armaturenbrett in Holzoptik, Spoiler

**BALENO Sondermodell 1,6 GLX Special Kombi**

**28.000,- DM inkl. Lieferung**



Der Baleno Kombi 1,6 GLX Special ist serienmäßig ausgestattet mit:

- 2 Airbags
- Servolenkung
- elektr. Fensterheber
- Zentralverriegelung und vielem mehr.

\* gegenüber unverbindlicher Preisempfehlung von Suzuki Auto GmbH Deutschland u. Co. KG

mit Klimaanlage, Metallic-Lackierung Sportsitzen vorne, Spoiler

**BALENO Sondermodell 1,3 GS Special**

**23.000,- DM inkl. Lieferung**



Der Baleno 1,3 GS Special ist serienmäßig ausgestattet mit:

- 2 Airbags
- Servolenkung
- elektr. Fensterheber
- Zentralverriegelung und vielem mehr.

\* gegenüber unverbindlicher Preisempfehlung von Suzuki Auto GmbH Deutschland u. Co. KG



**Fahrzeughaus**  
**Völker GmbH**  
34599 Neuental 7  
Tel.: (0 66 93) 86 57

# Auto aktuell

Schwalm-Eder-Kreis # 37/1998



## Kfz-Sachverständigen-Büro



anerkannter Sachverständiger im BVSK

Wildunger Str. 16      Tel.: 0 56 26 / 92 50 66  
Bad Zwesten      Fax: 0 56 26 / 92 50 67

Fritzlarer Str. 34      Tel.: 0 56 61 / 92 02 03  
Melsungen      Fax: 0 56 61 / 92 02 04

*Kfz-Schäden, Haftpflicht- und Kaskogutachten, Bewertungen, Beweissicherung, Spurensuche und Straßenverkehrsunfälle.*

- Anzeige -

### Kfz-Sachverständigen-Büro in neuen Räumen

**Bad Zwesten:** Das Kfz-Sachverständigen-Büro von Christian Beutler befindet sich seit dem 1. Juli 1998 in der Wildunger Straße 16 in Bad Zwesten.

Das Auto ist nach wie vor des Deutschen „liebstes Kind“ und wenn es um Gutachtenerstellung geht, ist das Kfz-Sachverständigen-Büro Beutler als kompetenter Ansprechpartner nicht mehr wegzudenken.

Jeder, durch einen Unfall Geschädigte, hat ein Recht auf einen Kfz-Sachverständigen seiner Wahl/ seines Vertrauens. Der anerkannte Sachverständige und Kfz-Mechanikermeister Christian Beutler, ist bekannt für fachmännische, korrekte Beratung sowie einen reibungslosen und einwandfreien Ablauf. Dieser exzellente Service ist für die Zufriedenheit seiner Kunden verantwortlich. Zu dem Aufgabenbereich des Spezialisten gehören Schaden-gutachten an Kraftfahrzeugen jeglicher Art, technische Gutachten, Wertgutachten von Oldtimern nach den Richtlinien von Oldie Car Service. Die Gutachten werden für den Haftpflicht- und den Kaskobereich erstellt.

Das alles ist nur ein begrenzter Ausschnitt von dem, was das Sachverständigen-Büro zu bieten hat. Um sich weiter zu spezialisieren und marktfähig zu bleiben, absolviert Christian Beutler zur Zeit die Ausbildung zum anerkannten Sachverständigen für Fahrzeug-Lackierungen.

Wer also eine qualifizierte, schnelle und unbürokratische Beweisführung zur Durchsetzung seiner Schadenersatzansprüche oder sachverständige Informationen benötigt, der kann sich vertrauensvoll an Christian Beutler wenden.

Das Büro ist rund um die Uhr - auch an den Wochenenden - unter der Tel. Nr. 0 56 26 / 92 50 66 zu erreichen.



Liebe  
auf den ersten Blick.

Der neue  
**Matiz**

JETZT PROBEFAHREN!

Liebe auf den zweiten Blick  
5 TÜREN | SEITENAUFPRALLSCHUTZ |  
FAHRER- UND BEIFAHREER-AIRBAG |  
**ab 14.900,- DM**  
unverbindliche Preisempfehlung des  
Importeurs zzgl. Überführungskosten

**DAEWOO**

Abb.: SE-Version mit LHD-Fügen gegen Aufpreis

**VORMERKEN:**  
Am 19.09.98 großer **AKTIONSTAG!**  
Neuvorstellungen und mehr!

DAEWOO  
**HBS**  
Melsungen

Herwig  
Bardeleben  
Schütt  
Autoservice OHG

Bürstoß 1  
34212 Melsungen  
Tel.: 0 56 61 / 80 35  
Fax: 0 56 61 / 29 17

**BEACHTEN SIE BITTE DIE  
ANGEBOTE UNSERER  
INSERENTEN!**

## DER OPEL CORSA

Phantastische Angebote! (Opel your eyes)



**IQ** INITIATIVE  
QUALITÄT  
GEBRAUCHTWAGEN  
mit Vorteil OPEL

Autohaus Völker GmbH  
Alsfelder Straße 7  
34599 Neuental-  
Bischhausen  
Telefon  
(0 66 93) 6 01/2  
Telefax

**OPEL**  
**VÖLKER**  
automobile



# KASSELER HERBSTAUSSTELLUNG

Information ● Beratung ● Verkauf

Hauswirtschaft · Baumarkt · Modenschau · Streicheltiere

11.-20. 9. 1998 tägl. von 9-18.30 Uhr  Messehallen Kassel



- Anzeige -

## Von der Hydrokultur bis zum Drei-Liter-Auto

11. bis 20. September: Kasseler Herbstausstellung mit breiter Angebotspalette/ Schwerpunkte: Hauswirtschaft und Baumarkt

Neue Rezepte für kulinarische Leckereien aus der Region, die aktuellen Trends beim Bauen und Sanieren, Modenschauen und das aufsehenerregende Drei-Liter-Auto - das sind nur vier der zahlreichen Attraktionen, mit denen die Kasseler Herbstausstellung in diesem Jahr aufwartet.

Knapp 600 Aussteller aus dem In- und Ausland präsentieren vom 11. bis 20. September auf einer Fläche von 44.000 m<sup>2</sup> ihre Produkte und Dienstleistungen. Genutzt werden 13 Hallen - erstmals auch die im August fertiggestellten brandneuen Hallen 12 und 13 - sowie das Freigelände. An allen zehn Ausstellungstagen sind die Eingangstore von 9.00 bis 18.30 Uhr geöffnet.

Hauswirtschaft, Bauen, Information - so lauten die Schwerpunkte. Mit einem regen Publikumsinteresse rechnen die Ausstellungsleiter Ralf-U. Umbach und Arne Meil. Erwartet werden rund 200.000 Besucher.

### Alles unter einem Hut

Ideeller Träger der Veranstaltung ist der Hausfrauenverband Kassel e.V. Seine umfassende Informationsschau stellt er unter das Motto „Alles unter einem Hut - Haushalt, Familie, Beruf“. Das „Unternehmen Privathaushalt, das wir 35,7 Millionen mal in Deutschland haben, nimmt wichtige Aufgaben wahr. Vom Einkaufen über die Nahrungszubereitung und Vorratshaltung bis hin zur Wohnungs- bzw. Hausreinigung und Wäschepflege spannt sich der Bogen“, unterstreicht Brigitte Thiel, 1. Vorsitzende des Hausfrauenverbandes Kassel.

Sie und ihre Mitarbeiterinnen wollen den Ausstellungsbesuchern Hilfsmittel wie Arbeits- und Speisepläne vorstellen, die die täglichen Aufgaben erleichtern. Dazu gehören auch Preis- und Zeitvergleiche zwischen Selbstgemachtem und Fertigprodukten.

In der Versuchsküche kann man den Profis über die Schulter schauen, wenn sie neue saisonale Rezepte ausprobieren. Außerdem wird darüber informiert, wie sich Speisepläne sinnvoll und abwechslungsreich gestalten lassen, auf was es bei der Haushaltsbuchführung ankommt und welche besonderen Anforderungen die Kinderernährung stellt.

In der „Grünen Ecke“ des Hausfrauenverbandes steht die Hydrokultur im Vordergrund. „Wir beschäftigen uns“, so Brigitte Thiel, „mit der Pflege von Pflanzen, mit Schädlingsbekämpfung sowie Anzucht und Umtopfen.“

### Wie hoch wird meine Rente sein?

Bauen, Renovieren und Sanieren lauten weitere zentrale Stichworte. Da geht es um Energiesparen und Wärmedämmung, um Isolieren und Beschichten, um Kachelöfen und Kamine - alles, was die eigenen vier Wände schöner und behaglicher macht.

Wer sich rund um die Rente beraten lassen möchte, der ist am Stand der Bundes- bzw. Landesversicherungsanstalt goldrichtig (Personalausweis und Versicherungsnummer erforderlich!). Der Nordhessische Verkehrsverbund (NVV) präsentiert die aktuellen Angebote des öffentlichen Personen-Nahverkehrs. Bundeswehr, Polizei und Bundesgrenzschutz stellen sich vor und machen deutlich, welche Chancen und Perspektiven sie jungen Menschen eröffnen. Die Hessische Staatskanzlei informiert über die Arbeit der Landesregierung.

Ein Publikumsmagnet verspricht das Drei-Liter-Auto zu werden. Nachdem das Energiesparen ein viel diskutiertes Thema geworden ist und sich die Entwicklungsabteilungen aller renommierten Hersteller eingehend damit beschäftigt haben, lautet die spannende Frage, wer in diesem Wettbewerb die Nase vorn haben wird. Greenpeace und der BUND (Bund Umwelt und Naturschutz Deutschlands) haben sich auf diesem Gebiet mächtig ins Zeug gelegt, wie der supersparsame Twingo - auf der Kasseler Herbstausstellung zu sehen - eindrucksvoll unter Beweis stellt. Renault präsentiert seinen neuen Clio und sorgt damit für eine Deutschland-Premiere.

Zum Stichwort „Fernweh“ hält die Hessische Niedersächsische Allgemeine ein besonderes Bonbon bereit. Sie veranstaltet ein Quiz. Die Gewinner

fahren ins europäische Ausland. Insgesamt drei Reisen für jeweils zwei Personen werden unter den Denkern und Tüftlern verlost, die die richtigen Lösungen ermittelt haben. Bonjour, Buon giorno oder Hello?

Und wenn das Geld mal nicht ausreicht? Wem es an Barem mangelt, dem steht ein Geldautomat zur Verfügung. Die Postbank hat ihn an ihrem Stand in Halle 1 installiert.

Der Kasseler Hotel- und Gaststättenverband und seine Mitglieder sind nach einer längeren Pause diesmal wieder auf der Herbstausstellung mit dabei und lassen damit eine Tradition aufleben, deren Ursprünge ins Jahr 1962 zurückreichen. Verwöhnt werden die Besucher mit kulinarischen Köstlichkeiten aus Hessen, Bayern und Westfalen, aber auch aus der Türkei, Frankreich und Holland. Das Auge kommt zu seinem Recht, wenn Tische und Tafeln für die unterschiedlichsten Anlässe - von der Hochzeit über das Jubiläum bis zur deftigen Brotzeit - fachmännisch eingedeckt werden.

### Modisches für Herbst und Winter

Modische Anregungen liefern die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Modehauses Sinn-Leffers. An den Werktagen zeigen sie in professioneller Manier jeweils zwischen 15.00 und 16.00 Uhr (im Festsaal zwischen den Hallen 2 und 3) Ausschnitte aus den aktuellen Kollektionen und richten den Blick damit auf die Trends für Herbst und Winter. Der Erlös der Modenschauen geht an die Leffers-Mitarbeiter-Stiftung.

Wer sich zwischendurch entspannen möchte, dem bietet das Messekino, das der Landesfilmdienst Hessen betreibt, abwechslungsreiche Unterhaltung.

Apropos Entspannung: Wie wäre es mit einem Bad im amerikanischen Luxus-Whirlpool, der in Halle 2 für Aufsehen sorgt?

### Familienfreundlich:

#### Jahrmarkt, Streichelzoo und Wickelraum

Einen Kindergarten und einen Baby-Wickelraum hat die Ausstellungsleitung im Foyer zwischen Halle 2 und 3 eingerichtet. Auf dem Freigelände erwartet die jüngsten Besucher der Streichelzoo, dem Hängebauschweine, Enten, Hühner, Gänse und ein Pony angehören. Ravensburger lädt den Nachwuchs zum kunterbunten Kinder-Jahrmarkt ein. Und die Autofahrer? Sorgen um Parkmöglichkeiten müssen sich die Besucher der Herbstausstellung seit jeher nicht machen: Rund um das Messegelände stehen ihnen 3.000 Parkplätze zur Verfügung - und zwar kostenlos.

#### Das Messe-Ticket bringt Sie hin!

Als Alternative zur Anreise mit dem Auto bietet die Messe- und Ausstellungsgesellschaft gemeinsam mit dem Nordhessischen Verkehrsverbund ein Messe-Ticket für die Herbstausstellung an. Das Ticket gilt gleichzeitig als Fahr- und Eintrittskarte.

Es gibt zwei Varianten: Das Messe-Ticket für 10.- DM berechtigt einen Erwachsenen zur Hin- und Rückfahrt zu bzw. von den Messehallen im Bereich Kassel-Plus sowie zum einmaligen Besuch der Herbstausstellung.

Das Messe-Ticket für 20.- DM berechtigt zwei Erwachsene und bis zu vier Kinder unter 14 Jahren zum einmaligen Besuch der Herbstausstellung sowie zur Hin- und Rückfahrt zu bzw. von den Messehallen im Bereich Kassel-Plus.

Beide Tickets verkaufen die Fahrer der Straßenbahnen und Busse von KVG, RKH und KNE. Inhaber der Sesamkarte erhalten an der Tageskasse einen Rabatt von zwei Mark auf den vollen Eintrittspreis, wenn sie ihre Eintrittskarte zur Herbstausstellung kaufen.

**SONNTAG**  
10-12 UHR  
(KEINE BERATUNG,  
KEIN VERKAUF)  
**SCHULTAG**

# Das reinste Vergnügen...

□ ■ mit Fliesen von LÖER.

## LÖER KERAMIK

IGA

Sie suchen individuelle Lösungen  
aus Keramik und Naturstein.  
Wir beraten Sie gern.

FLIESEN · KLINKER · NATURSTEIN · KAMINE · Mündener Straße 9a · 34123 Kassel · Tel 05 61/52 92 84-85 · Geöffnet: Mo.-Fr. 7.30-17.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

### An-/Verkauf

Kaufe uralte Möbel, Porzellan, Bilder, Hausrat, Münzen, Orden, Leinen, Uniformen, usw. Fachger. Aufarbeitung antiker Möbel in unserer Werkstatt. Dieter Weber, Frielendorf, Tel. 0 56 84 / 77 77

Zahle faire Preise für uralte Schränke, Sekretäre, Kommoden etc. Suche ferner Ölgemälde, Ansichtskarten, Münzen, Orden, Bücher, Porzellan, Leinen, Bierkrüge, Spielzeug etc. Tel. 0 56 62 / 28 26

Kaufe alte Ölgemälde u. Stiche. Jürgen Berg, Felsberg. Tel. 0 56 62 / 54 49

Zahle gute Preise für uralte Möbel, alten Hausrat, Gläser, Porzellan, Postkarten, Bücher, Münzen, Orden, Bier- u. Reservistenkrüge. Tel. 0 56 62 / 54 49

Antik, Ippinghausen, An- u. Verkauf. Kaufe lfd. uralte Vitrinen, Tische, Stühle, Schränke, Kommoden u. Trödel vor 1920 auf. Zahle gut! Tel. 0 56 92 / 25 67

Buchen-Kaminholz Tel. 0 56 85 / 17 40

Antikankauf Wabern: Wir kaufen ständig Möbel u. Trödel aus Omas Zeit, auch verwurmt u. kaputt, seit 20 J. stilger. Aufarb. Ihrer Antikmöbel. ☎ 05683/7024 od. 05665/30444

### METABOND

Ölzusatz für Motor u. Getriebe. Ab sofort im Internet: <http://www.METABOND.de> oder Tel. 0 56 82 / 73 03 90

Buchenbrenn- und Kaminholz ofenfertig, incl. Lieferung ab 65,- DM/m<sup>3</sup>. Tel. 05 51 / 9 64 74

Sammler kauft alte Post-/Ansichtskarten, 1875 - 1945. Zahle gut. Tel. 0 56 61 / 69 07

Verkaufe Hundezwinger, ca. 3 x 2 m, vollverzinkt mit isolierter Hundehütte u. einigen nachträglich angebauten Extras zwecks Wetterfestigkeit. Preis VB. Tel. tagsüber 0 56 22 / 91 52 27

Computer (486 DX 50) incl. Monitor, Mouse, Tintenstrahldrucker, günstig abzugeben. Tel. 05 61 / 3 16 00 21, Anruf.

An- und Verkauf von Antiquitäten aller Art. Tel. 0 56 26 / 92 55 93

### An-/Verkauf

#### Flimmern und Rauschen

Ankauf / Handel  
PC, Nintendo 64, SNES, Sega, Playstation  
CD - Verleih  
HIFI - Video - TV - CD - Schallplatten  
Holl. Str. 40 ☎ KS 8 56 00

Verk. Schlachtemöhren, roh o. geschält. Tel. 0 56 62 / 24 49

Paidi Baby-Zi., 3tlg., Buche hell, massiv, Matr., Bettz., kpl. 900,- DM. Tel. 0 56 03 / 45 87

Lackenfernung-Tel. 05665/7551 (gewerblich)

**NEU** Brunnenallee 30 B **NEU**

**WOHLKOPF**  
KUNST & RAHMEN

34537 Bad Wildungen  
Tel. 0 56 21 / 7 23 27  
Fax 0 56 21 / 96 00 73

Aus zweiter Hand

*Marions* Tel. 05 61 / 51 38 55  
a. 5 10 17 02

*Brautmoden*  
Seestraße 33  
34258 Lohfelden  
Di. - Fr. 10:00 - 13:00 Sa. 10:00 - 13:00 Uhr  
in Verbindung

Werben auch  
**Sie**  
zielgerecht  
in Ihrem  
Mitteilungsblatt

### An-/Verkauf

300 Taschenbücher preisg. abzugeben, Romane, True Crime usw. Tel. 0 56 23 / 60 04

Zahle ständig Höchstpreise für Uromas Kleiderschränke, Küchenschränke, Kommoden, Vertikos, Glasvitrinen, Truhen, Schreibsekretäre, Tische, Stühle, Streichinstrumente usw., auch reparaturbedürftig. Tel. 0 66 21 / 6 54 63

Bach-Trompete, Stradivarius, Modell 37, neu versilbert, Preis 1.600,- DM. Tel. 0 56 22 / 53 68

### Stellenmarkt

Gastgeberinnen für Kinder- u. Erwachsenen-Modepartys erhalten gratis 1 Ki.-T-Shirt, Farbe u. Größe Ihrer Wahl !!! Und zusätzlich... Info: Carmen Spötter, Tel. 0 56 74 / 92 00 45

Ihr Rendezvous mit der Schönheit. Nebenbei Geld verdienen. Tel. 0 56 09 / 98 38

Gran Canaria Maspalomas  
Welches naturverbundene, tierliebe und handwerklich geschickte Ehepaar möchte mit uns die Finca versorgen? Für täglich ca. 3-4 Std. Arbeit. Wohnung und Auto stehen zur Verfügung. Info: Tel. 00 34 28 14 02 02  
Tel. 00 34 08 22 94 70

Dessous-Beraterinnen gesucht, bei freier Zeiteinteilung. Tel. 0 56 07 / 10 15

Regelmäßige Gartenhilfe in Felsberg gesucht. Tel. 05 61 / 2 39 64

Keyboard-Lehrer/-in gesucht von Privat im Raum Felsberg. Tel. 0 56 62 / 62 78

Suche Haushalts- oder Putzhilfe, 1 - 2 x pro Woche, Gilsberg-OT. Tel. 0 66 96 / 4 68

Unser Umsatzhit - Ihr Spitzenverdienst! Mikrofaser-Körperpflege mit parentier Reinigung. Eine der schnellstwachsenden deutschen Firmen sucht Damen und Herren für den nebenberuflichen Verkauf, sowie Führungskräfte für den Orga-Aufbau. Weit überdurchschnittlich hohe Konditionen. Unsere Kunden und Mitarbeiter sind total begeistert. Tel. 05 61 / 82 63 75

Reinigungsstelle in Fritzlar gesucht für 3 - 4 Std. wöchentlich. Tel. 0 56 22 / 14 70 nach 18 Uhr anrufen.

### Stellenmarkt

Zuverl. Haushaltshilfe für 2 - 3 Std. wöchentl. in Edermünde ges. Zuschr. bitte unter Chiffre 21560 an den Verlag.

### Söhrewälder Landschaftsgestaltung

sucht schnellstmöglich Rentner/Frürentner für die Gartenpflege, auf 610,- DM-Basis.

Tel. 0 56 08 / 56 83  
oder 95 21 22

### Grundstücke/Immobilien

Schauenburg: Haus in Ortsmitte ohne Garten, 100 qm Wfl., 3 Stockw. ausbaufähig, m. sep. stehendem Ladengeschäft 75 qm, 239.000,- DM. Tel. 0 56 01 / 50 48 12

Bürogebäude m. Ausstellung u. Werkstatt, 12 km südl. v. Kassel, vielseitig verwendbar, 330 qm auf 2400 qm Grdst., 5 J. alt, 460.000,- DM. Tel. 0 56 01 / 56 21

Suche 1-3 Familien-Häuser/Grundstücke, Renditeobjekte. Für Verkäufer kostenlos. Felgentrebe Immobilien, Tel. 05 61 / 51 73 85

Verkaufe 2-Familien-Haus, OT Fritzlar-Rothh., 2 Eingänge, Garage, Balkon, Garten, Preis 235.000 DM Festpreis. Tel. 0 56 22 / 35 82  
oder 03 60 87 / 9 85 96

Bad Zwesten, ETW, 3 ZKB, Keller, Balkon, ca. 80 qm und 2 ZK DU/WC, Abstellraum, ca. 40 qm, 2 Kfz-Stellplätze, Bj. 94, zu verkaufen. Tel. 0 56 03 / 36 56

Einfamilienhaus in Felsberg-Gensungen zu kaufen gesucht. Tel. 01 71 / 28 61 555

Spangenberg und Marschen, Baugrundstücke voll erschl. in guter Wohnlage, zu verk. Bes. nach Vereinb. Tel. 0 56 65 / 20 11 od. 20 12

Guxhagen, Baugrundstücke in guter Wohnlage zu verkaufen. Bes. nach Vereinb. Tel. 0 56 65 / 20 11 od. 20 12

### Grundstücke/Immobilien

**Körle**, 3-Zimmer-ETW, herrliche Wohnlage, überdachter Balkon, Pkw-Stellpl., 82 qm Wohnfl., 249.450,- DM. Bes. nach Vereinb. Tel. 0 56 65 / 20 11 od. 20 12

**Familie sucht Baugrundstück** in Fritzlär, ca. 500 - 600 qm. Zuschr. bitte unter Chiffre 21424 an den Verlag.

### Vermietungen

#### Fuldata-Simmershausen Schicke und Top-moderne 2-ZKB-Mietwohnungen

mit Terrasse, ca. 76 qm Wfl., 760,- DM, frei zum 1.10.1998, zzgl. NK.

#### I.W.A. Immobilien

Königstor 18, 34117 Kassel,  
Tel. 05 61 / 72 80 80,  
Fax 05 61 / 7 28 08 22

**Gudensberg-Metze**: 3 ZKB, 81,54 qm, Blk., 1. OG, 735,- KM, mit WBS. Tel. 0 56 08 / 94 87 58

**Bad Zwesten**, 3 ZKB, Abstellraum, Keller, ca. 80 qm, Kfz-Stellplatz, ab 1.10.98 oder früher zu vermieten. Tel. 0 56 03 / 91 52 74

**Bad Emstal-Sand**: 4-Zi.-EG-Maisonette ab sofort, Neubau, 104 qm W/NFL, DM 965,- + NK + KT, keine Prov. Tel. 05 61 / 9 41 35 45

**Bad Emstal-Sand**: 3 ZKB, Blk., Neubau, 1. OG, ab sofort, DM 845,- + NK + KT, keine Prov. Tel. 05 61 / 9 41 35 45

**Bad Emstal-Balhorn**: Nachmieter ab sofort für wunderschöne 2 ZB mit Einbauküche, 53 qm, Neubau, 425,- DM gesucht. Tel. 0 56 25 / 73 44 ab 19 Uhr

**80 qm DG-Whg. u. Garage** ab 1.10.98 teilw. in Remsteld günstig zu verm., ruhige Lage. Tel. 0 56 64 / 85 24

**Naumb. OT**, 2 schö. Whg., 3 ZKB, Blk., 80 qm, 480,- DM + NK, 2 ZKD, Blk., 55 qm, 400,- DM + NK, gern Auss. Tel. 0 66 96 / 12 55

**Guxhagen**, 3 o. 4 ZKB (90 o. 103 qm) ab 1.1.99 zu vermieten. Tel. 0 56 65 / 4 03 56

**4 ZKB** in Btl.-Hertingsh., Terr., Keller, Gartenben., KM 900,- DM, ideal für Kinder. Tel. 0 56 65 / 73 60

**Fritzlär-Stadt**, Appt. 50 qm, 2 Zi./DU, Kü.-Zeile, Terrasse, Pkw-Stellpl., 630,- DM kalt + Nbk. Tel. 0 56 22 / 12 35

**Neubau**, 3 ZKB, DG-Wohnung mit großem Balkon, 85 qm in Werkel ab sofort zu vermieten. Tel. 0 56 22 / 16 73

**Vöhl-Marienhagen**, 2 ZKB, sep. Eingang, 45 qm, Stellplatz, Gartennutzg., 330,- DM + NK. Tel. 0 56 31 / 6 45 70

**6 ZKB, Blk., Garten, Nebengeb., Pkw-Abstellpl., ruh. Ortsrandl. z. 1.10.98 frei.** Tel. 0 56 22 / 91 07 98 o. 0 56 83 / 75 32

### Vermietungen

**Stadtzentrum Fritzlär**, 120 qm, 4 Zimmer, Küche, Bad + Autoabstellplatz, ab 1.10.98 zu vermieten. Tel. 0 56 22 / 67 62

**Zu vermieten**: 3 Zi., Kü., Bad, Balkon, ruhige Lage. Tel. 0 56 65 / 3 05 29

**Neub.-Wohnung**, geh. Ausstattung, 70 qm, 3 Zi., Kochn., Bad, in Frid.-Großbropperhs., 525,- DM + NK. Tel. 0 56 84 / 66 98

**Edermünde-Grifte**, 3 ZKB, Abstellr., ca. 80 qm, Keller, Garage, 664,- DM KM ab 1.10. Tel. 0 56 65 / 68 35

**Gepfl. ruh. Wohnung**, 55 qm + Nebenr., Garage in Fritzlär, Eckerichsweg 22. Tel. 0 56 05 / 27 91

**Whg. Jesberg OT**, 5 Zi., Blk., Gar., Kü., Bad, ab Dez. 98, R. Zinn, Hundshausen, Preis VS, ruhige Lage. Tel. 0 66 95 / 6 59

**Neubau-Whg.**, 2 ZKB, 55 qm in Gudensberg, ab 1.11.1998 zu vermieten, KM 550,- DM. Tel. 0 56 22 / 51 32

**3 ZKB, Blk.**, ca. 75 qm, Tiefg., B. Zwesten, Betziger Weg 2, ab 1.10.98. Tel. 0 56 93 / 93 02 06

**2 ZKB**, ca. 100 qm, 650,- DM in Knüllwald-Berndshausen. Tel. 0 56 85 / 83 48

### Mietgesuche

**Familie m. Kind**, 12 J., sucht 3 ZKB, 65-75 qm in Fritzlär. Tel. 07 31 / 9 26 76 26

**1-Zi.-Appartement od. Zi. in WG** in Bad Zwesten gesucht. Tel. 0 56 82 / 44 54

### Kfz/Zubehör

**4 x So.-Dunlop SP Sport**, 195/65 R 15 91 V auf 6 J x 15 H2 ET 45 für A6/Audi 100, 400,- DM, ATERA-Grundträger für Audi 100 Typ 44, 120,- DM. Tel. 0 56 22 / 62 27

**Barankauf**: Mercedes, Porsche, BMW + Audi (andere Modelle auf Anfrage), Bj. 91 - 98. Tel. 05 61 / 81 79 26, Fax 81 35 61

**DB 190**, 10/84, grünmet., Servol., Automatik, abn. AHK, 160.000 km, 4.500,- DM. Tel. 0 56 25 / 52 94

### Motorräder

**YAMAHA-LAAKS**  
Motorräder - Roller - Bekleidung  
34281 Gudensberg - Deute  
Tel. 0 56 03 / 93 17-11

### Reise/Erholung

**Entspannen an der Römischen Weinstraße**: Gästehaus Lilo/Mosel zwischen Trier und Bernkastel. 1 Woche 210,- DM. Sauna, Solarium, Sekttempfong, 1 Flasche Wein auf dem Zimmer. Tel./Fax 0 65 02 / 84 32

### Reise/Erholung

**„Stern's FeWo“**, gepflegte FeWo f. 2-10 Pers., idyll. gelegen, Nähe Ostsee, ganzjährig geöffnet. Tel. 04382/239, Fax 04382/1539

**FeWo Ostsee**, Hohwachter Bucht Sehlendorf, 4-5 Pers. Tel. 0 56 05 / 7 04 33, Fax 7 06 34

**Genießen Sie doch einmal Ferien auf Sylt**, App. f. 2-4 Pers. in List. Tel. 0 46 51 / 87 08 67

**Komfortable FeWo. im Bayerischen Wald**, 6 km v. Passau zu vermieten. Tel. 0 85 05 / 18 40

**Wegen Terminüberschreitung**: 2 1/2 Tage Busreise, Disneyland-Paris, für 1 Person, (9.10. - 11.10.98), UF, für 120,- DM abzugeben. Tel. 0 56 22 / 22 19

**FeWo Ostsee Dahme**, 4 - 5 Pers., Sept. - Okt. frei. Tel. 0 56 34 / 71 22 Fax 99 52 27

**5-Personen-Wohnmobil**, 135,- DM/Tag, ab Oktober Termine frei. Tel. 0 56 34 / 60 43

**Weissenh. Strand, Ostsee, FeHs.**, Sept. + Okt. frei. Tel. 0 56 07 / 5 21

**Weissensee, FeWo dir. a. See, Hallenb. + Sauna** im Hs., eig. Seegrund ab 60,- DM, Sommer + Wintersportort. Tel. 0 55 43 / 34 11

**Grömitz, komf. FeWo**, 2 - 6 Pers. allerg. geeignet, 18.09. - 03.10. u. Herbstferien NS frei. Tel. 0 56 83 / 78 13

### Unterricht/Nachhilfe

**Musikunterricht in Ihrem Haus!** Klavier, Keyb., Gitarre, Sax., Akkord., alle Flöten, Violine, Gesang. Tel. 0 56 06 / 76 53

**Ereile qualif. Nachhilfe** in Mathe, Physik, Chemie, Englisch u. Elektrotechnik bis 13. Schulj. u. Berufsfachsch., Einzelunterricht, auch Fachübersetzg. deutsch/engl. u. umgekehrt. Tel. 0 56 83 / 16 90

**Förderunterricht, Nachhilfe, Hausaufgabenbetreuung.** Lernhilfe Wolfhagen, 05692/995111 Lernhilfe Baunatal, 0561/4913493

**Aquarellmalkurse** in Wilhelmshöhe für Anfänger und mehr. Tel. 05 61 / 31 53 67

**Dipl. Klavierlehrerin** erteilt Unterricht, Klavier, Keyboard, mit Hausbesuchen. Tel. 05 61 / 9 22 38 60

### Garten/Landwirtschaft

**Gerüche in der Biotonne oder Algen** im Aquarium und Gartenteich ??? Tel. 05 61 / 52 73 48, Fax 52 73 99

### Baumarkt

**Montage von Fenstern, Türen, Dachfenstern, LB Treppen, Küchen und andere Baufertigteile.** Auch im Vertrieb: Holdecken, Parkett, Korkbeläge, Rolläden, Fliesen, Trockenestrich, Trockenbauelemente usw. Tel. + Fax 0 56 62 / 64 91 o. 01 71 / 5 22 80 21

### Baumarkt

**PARKETT - KORK - LAMINAT**  
umweltfreundliche Teppichböden  
Ruppert Fußbodenbau, Tel. KS 897601

**Ihre alte Treppe**  
wird durch das 1000-fach bewährte TRS-Treppenrenoviersystem mit seinen vielen Varianten und Dessins ein Schmuckstück!  
Info: TRS-Fachbetrieb,  
Fa. Ulrich Koch, Semsweg 6,  
37269 Eschwege-Oberhone,  
Tel./Fax: 05651/10396

**PARKETT abschleifen**  
auch Leihgeräte für „Do it yourself“  
Ruppert Fußbodenbau ☎ 05 61 / 89 76 01

**NATURBODEN**  
Witt  
Ihr Korkspezialist  
Friedrich-Engels-Str. 14 • Tel. KS / 1 59 21

**Bautoiletten u. Duschcontainer**, Bauwagen verleiht. Tel. 0 56 06 / 83 23

**Parkett und Dielen selbst renovieren** o. renov. lassen. Profi-Schleifmaschinen-Vermietung  
Göll, Tel. 0 64 20 / 9 31 40

### Gesundheitswesen

**Mobile med. Fußpflegerin** Bad Emstal  
Elbestraße 11  
Helga Poloczny 05624/8117  
Komme ins Haus!

### Tiermarkt

**Westersattel** (Continental), dunkelbraun, schmale Kammer, 1 Jahr alt, zu verkaufen. Tel. 0 56 24 / 798

**Nehne Katzen und Hunde** in liebevoller Pflege. ☎ 05683/8025

**Terrier-Mischling-Welpen**, 8 Wo. alt, abzugeben. Tel. 0 56 65 / 12 64

### Bekanntschaffen

**Domin. Er, 28 Jahre**, sucht junge Frau zum Verwöhnen, 150 % Diskr. + Gesundheit. Ruf mich an 01 71 / 9 05 31 61

**Witwer, 67**, unabhängig, NR, gepflegt, mit Spaß an der Natur, Reisen, Wandern und Radfahren sucht ehrliche Partnerin bis 65 für eine gemeinsame Zukunft, gern mit Pkw. Zuschr. bitte unter Chiffre 21561 an den Verlag.

**Liebe Freundin ges.**, alleinerz. o. alleinst. v. alleinerz. W, 37 + W 2 f. gem. Unternehm. + z. Klönen. Zuschr. bitte unter Chiffre 21562 an den Verlag.

**Suche liebevolle Partnerin** für gemeinsame Freizeitgestaltung. Bin Witwer, 77 Jahre, gläubiger Christ ev., ungebunden, naturlieb, reiselustig, NR, motorisiert. Zuschr. bitte unter Chiffre 21563 an den Verlag.

## Bekanntschaffen

Löwe, 35, 1,75 m, schlank, ehrlich, vorzeigbar, su. hübsche symp. Sie.  
Tel. 01 72 / 5 93 76 06

Behindertenvermittlung von Herz zu Herz. Bitte um Freiumschlag und Anschrift. Zuschriften bitte unter Chiffre 21559 an den Verlag.

Claudia, 47 J., Witwe, nicht ortsgewunden, mit PKW, gepflegt und sehr hübsch. Sie ist zwar gut versorgt, aber die Einsamkeit macht ihr das Herz schwer. Ihr Herzenswunsch ist es, endlich nicht mehr allein zu sein. Bitte melden! K P V GmbH, Kassel,  
Tel.: 0561 / 3 68 63

### Leben - Lieben - Lachen

Peter, 39 J., möchte seiner Traumfrau rote Rosen schenken, ins Theater gehen, Reisen unternehmen, das Glück beim Schopfe fassen, sie lieben und glücklich machen für immer. Ich hoffe, durch dieses Inserat die passende Frau zu finden - Kind kein Hindernis, bitte rufen Sie an! K P V GmbH, Kassel,  
Tel.: 0561 / 3 68 63

Charmante Witwe, 62 J., ungebunden und ohne Anhang, junggeblieben, mit dem Herzen auf dem rechten Fleck, sehnt sich nach einem aufrichtigen Lebenspartner. Kontaktaufnahme bitte über die Senioren-Vermittlung GmbH/GDE-geprüft, Tel.: 0561 / 31 48 90

Otto ist 66 J., verwitwet, zuvorkommend und aktiv, fährt einen Wagen und unternimmt gern Reisen, mag Geselligkeit und Tanzen, hofft durch diese Anzeige eine aufrichtige Partnerin kennenzulernen, über die Senioren-Vermittlung GmbH/GDE-geprüft,  
Tel.: 0561 / 31 48 90

38-jährige Krankenschwester/Witwe. Sie träumt davon, mit einem zärtlichen, treuen Mann in eine glückliche Zukunft zu gehen. Christliche Partnervermittlung GmbH/GDE-geprüft, Tel. 0561 / 3 89 84

Techniker/Witwer, 45 J., sehr gutaussehend, mit Herz und familiärer Einstellung, unternimmt gern Reisen, mag Musik und Gesellschaft, wünscht sich eine liebevolle Frau kennenzulernen, über die Christliche Partnervermittlung GmbH/GDE-geprüft, Tel. 0561 / 3 89 84

Bezaubernde junge Sekretärin, 26 J., mit langem Haar, Traum-Figur und fröhlichem Wesen, spontan und begeisterungsfähig, von Sport bis Musik, über Reisen und Wandern bis zur Romantik, sucht eine innige Partnerschaft, für immer. Inst. Roswitha/GDE-geprüft, Kassel, Hugo-Preuß-Str. 20, Tel.: 0561 / 3 52 54

Kriminal-Beamter im gehobenen Dienst, 49 J., starke Persönlichkeit, dabei wundervoll romantisch, herzlich und zuverlässig, liebt Reisen, Theater, Tanzen, gepflegte Häuslichkeit und Familie, sucht eine gefühlvolle Lebenspartnerin - Kind kein Hindernis - über Inst. Roswitha/GDE-geprüft, Kassel, Hugo-Preuß-Str. 20, Tel.: 0561 / 3 52 54

Moderner junger Assistenz-Arzt 31 J., Jeans- und Anzugtyp mit familiärer Lebenseinstellung, Sinn für Romantik, mag Träumen bei Kerzenschein, Urlaub, wünscht sich seiner Traum-Frau - Kind kein Hindernis - zu begegnen, über Inst. Roswitha/GDE-geprüft, Kassel, Hugo-Preuß-Str. 20, Tel.: 0561 / 3 52 54

## Musik/Unterhaltung

**12./13. Sept.**

Samstag 10 bis 18 Uhr  
Sonntag 11 bis 18 Uhr  
**Halle Waldeck  
Korbach**  
☎ (0 56 31) 6 23 79



Musik live - Alleinunterhalter zum Tanz, zur Unterhaltung, dezent, nie zu laut. Sie wählen gut.  
☎ 0 56 56 / 268

Livemusik, die Musik mit Pfiff aus den 50er - 90er Jahren. (Frankieboy)  
Tel. 0 55 43 / 35 50

Alleinunterhalter, Stunde 60,- DM.  
Tel. 0 64 52 / 15 18 oder  
01 72 / 6 74 39 11

Tanzmusik Duo The Happy-Boys »Live«. Oldies, akt. Hits, Stimmung u. Spaß, »beste Referenzen«.  
Tel. 05 61 / 47 18 93

Gäste? Showacts mit Witz: Travestie, Steptanz, Moderation, Living Doll. Wir beraten Sie gern.  
Tel. 05 61 / 89 55 55

Unterhaltung, Stimmung, Tanz für alle Gelegenheiten, Duo Evergreens.  
Tel. 0 56 95 / 10 13  
o. 0 56 31 / 89 61

Musik à la Carte  
Tanzmusik u. Elvis Show live  
Duo LIFE STYLE (Demovideo)  
01 72 / 7 13 80 57  
u. 0 56 83 / 93 09 14

»Eine Zaubershow, von der man spricht« MARCONI und MAGGY - humorv. mit Niveau - auch Kinderzauberei. ☎ 05 61 / 55 160

IMPRAS-Musik  
Tanz u. Unterhaltung f. gehobene Ansprüche, 1-2-Mann-Band.  
Tel. und Fax 05 61 / 40 61 63

THE FANS, die Spitzenband für Tanz- u. Unterhaltungsmusik mit 1-5 Musikern.  
Tel. 0561/814882, Fax 814886

Top-2-Mann-Kapelle hat noch Termine frei. Tel. 0 56 05 / 66 21

Top Alleinunterhalter, beste Referenzen.  
Tel. 0 56 81 / 55 85

»Music-on-Tour-Service«  
Tanzbands und Programme für private und öffentliche Veranstalter.  
Fon & Fax 0172 / 56 56 555

»DON ALFREDO«, 1-Mann-Schwof-Band, Musik für alt + jung. Tel. 0 56 84 / 89 80

Für Ihre Feste nur das Beste. Tanzband MAS PALOMAS. Tel. 0 56 22 / 43 26  
o. 0 56 08 / 8 59

Top-2-Mann-Band hat Termine frei:  
Tel. 06 61 / 7 71 55

DUO CALIFORNIA,  
Tanz-Stimmung-Unterhaltung  
f. Familienfest u. Vereinsfeier.  
Tel. 0 56 65 / 52 20

Eine Zauber- und Illusionsshow für alle Anlässe. Corini und Ann.  
Tel. 05 61 / 51 31 79

## Verschiedenes

Modelleisenbahn- u. Auto-Börse

KASSEL

20.9.

10 - 16 Uhr  
Info: 05 61 / 51 26 18

UNI-Zentralmensa

Holländischer Platz / Moritzstraße  
Ankauf • Verkauf • Tausch

## Verschiedenes

Herbalife, Beratung, Betreuung und Verkauf. Tel. 05 61 / 51 61 47

Übernehme Gartenarbeiten, z. B. Rasenschnitt, Umgraben usw., Bereich Melsungen. Tel. 0 56 62 / 57 50 ab 18 Uhr

Kostengünstig bauen? Ich zeige Ihnen wie. Tel. 0 56 84 / 93 04 29

Suche Pflegehilfe für ältere Dame in Körle. Eine Wohnung, ca. 95 qm kann bezogen werden, bevorzugt Ehepaar 50 - 60 Jahre. Zuschriften bitte unter Chiffre 21564 an den Verlag.

Suche Mitfahrgelegenheit von Züschen, ca. 7.00 Uhr, nach Wabern.  
Tel. 0 56 22 / 18 21 nach 18 Uhr

Schriftsteller übernimmt Ihre Schreibarbeiten vom Geschäftsbrief bis zur Grabrede zuverlässig und diskret.  
Tel./Fax 0 56 35 / 99 11 59  
tägl. von 15 Uhr bis 18 Uhr

Abfluß zu? - Wir kommen im Nu, schnell, sauber, preiswert.  
Tel. 0 56 06 / 83 23

Toilettenwagen, Chemietoiletten, Partyzelte, Imbißwagen, verleiht  
Tel. 0 56 06 / 83 23

Verleih von Fest- und Partyzelten in versch. Größen, Zubeh., Beschallungsanl. + Getränkeervice.  
Tel. 0 56 62 / 55 82

Haushaltsauflösungen, Entrümpelungen u. Kleintransporte. Tel. 0 56 09 / 69 78 oder 01 72 / 5 66 15 93

Reiki u. Aura-Soma - Wege zur Lebensfreude u. zu mehr Gesundheit. Regelm. Kurse u. Treffen, Einzelsitzungen. I. M. Kuhn, Reikilehrerin u. Aura-Soma-Beraterin. Tel. 0 56 08 / 27 57

Ur-Ur-alte Uhren macht er ganz, der Frielendorfer Hoppe Franz.  
Tel. 0 56 84 / 17 09

## Rat und Hilfe

VAMV - Verband alleinerziehender Mütter + Väter.  
Infos unter 0 56 22 / 28 21 od. 66 07

## Rat und Hilfe

Seminar für Bewußtseinstaining  
Mehr Lebensfreude, Gelassenheit und Motivation

am Fr. 18. Sept. 1998  
und Di. 13. Okt. 1998  
von 19.00 - 22.00 Uhr im

Hotel Scirocco in Baunatal-Stadtmitte  
Gebühr: 100,- DM, Anmeldung unter  
Tel. 0 56 65 / 20 11 oder 20 12

Gewichts-, Haut- oder Haarprobleme?  
Mit Herbalife sind Sie einfach besser dran. Unverb. Info unter  
Tel. 0 56 35 / 92 18

Schlank u. gesund. Trennkost garantiert dauerhaften Erfolg in netten Gruppen ohne Wiegen, Messen, Extrakochen. 5 Pfund minus pro Woche möglich.  
H. Seiwert, Felsberg, 0 56 62 / 44 87

Abnehmen in der Gruppe in Fritzlar u. Kirchhain mit normalen Lebensmitteln.  
Info 0 56 22 / 57 10

Krebs muß nicht sein!  
Info: 0 17 19 52 67 49

Vätergruppe Vater sein trotz Trennung e.V. Achim Mathusek, Niestetal,  
Tel. 05 61 / 52 62 37,  
Rüdiger Meyer-Spelbrink, Cornberg-Rockensüß, Tel. 0 56 50 / 13 12

Freundeskreis der Wirbelsäulenerkrankten Fritzlar e.V.

Wirbelsäulengymnastik für jedermann in der Klinik am Homberg in Bad Wildungen, am Kurpark, jeden Mittwoch um 16.30 Uhr, für evtl. Rückfragen  
☎ 0 56 03 / 13 47

Elternkreis Schwalm-Eder e.V. Selbsthilfegruppe.

Rat und Hilfe für Eltern suchtgefährdeter und abhängiger Jugendlicher bietet die Eltern- und Selbsthilfegruppe "Drogen und Alkohol". Treffen ist jeden zweiten Dienstag im Monat um 19 Uhr in den Räumen der Beratungsstelle in Homberg, Schlesierweg 1.  
Nähere Auskunft unter Telefon  
0 56 63 / 70 61, 0 56 61 / 50 4 97,  
0 56 81 / 70 95

Deutsche Gesellschaft für Muskelkranke (DGM). Kontaktpersonen:

K.-H. Schneider, ☎ 0 56 06 / 35 01  
Gabriele Rößler, ☎ 0 56 62 / 49 46

Anonyme Süchtige und Angehörige  
Meeting: Freitag 19.00 Uhr, Bad Sooden-Allendorf, Rothofstraße, Altentagesstätte.

Multiple-Sklerose-Kontaktgruppe Felsberg:  
Treffen jeden 1. Dienstag des Monats im Bürgersaal Felsberg (Rathaus) um 15.00 Uhr. Auskunft:

Kurt Pflügel, Felsberg-Hesserode, Dr.-Georg-Koch-Str. 11, Tel. 0 56 62 / 33 74

Selbsthilfegruppe für alleinerziehende Mütter u. Väter. Vornals: »Der Bart ist ab«. Treffpunkt: jeden 3. Samstag im Monat, Info: Heidi Zarges,  
Tel. 0 56 24 / 18 59

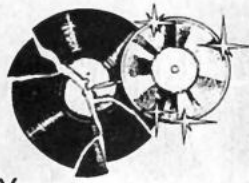
Gesprächskreis »Regenbogen« für Eltern, deren Kinder vor, während oder kurz nach der Geburt gestorben sind. Wir bieten Informationen, Gespräche in der Gruppe, Einzelkontakte und Begleitung weiterer Schwangerschaften an. Tanja Kahle, Volker Schmidt-Kahle,  
Tel. 05 61 / 58 24 02 (Di. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 12.00 Uhr)







## CDs, die top sind

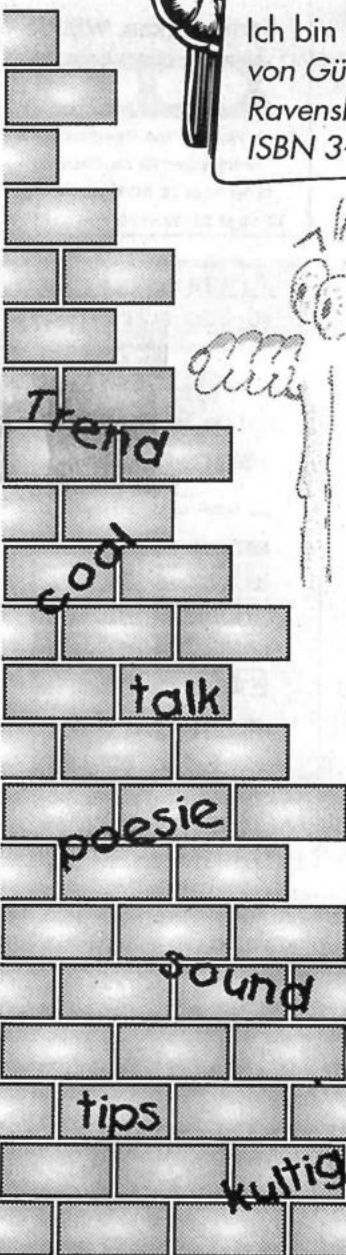


- Beastie Boys:** Hallo Nasty  
**Celine Dion:** Let`s Talk About Love  
**Soundtrack:** Armageddon  
**Nena:** Wenn alles richtig ist,  
dann stimmt was nicht



### Der Buch-Tip

Ich bin der King  
von Günter Saalman  
Ravensburger Verlag  
ISBN 3-473-35176-8

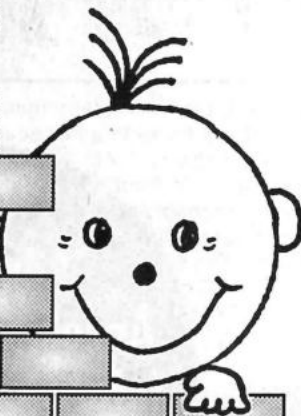


### „WIR GESTALTEN MIT“

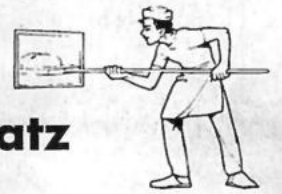
Möchtet Ihr Eure kreative Ader nicht nur für Euch alleine nutzen?

Wenn Ihr Lust habt, dann nichts wie los!

Schickt uns Eure Comics!



## Wir suchen einen Ausbildungsplatz



Es ist ein Versuch. Und wenn der eine oder andere von Euch eine Lehrstelle findet, hat es sich gelohnt.  
Schreibt auf eine Karte Namen, Adresse, Telefonnummer und den gewünschten Ausbildungsberuf.

(Z.B. so: Tina Mustermann, Musterstr. 1,  
12345 Musterhausen, Tel. 01234/5678  
Krankenschwester)

Diese schickt Ihr dann an uns. In den nächsten Wochen wird dann auf der Jugendseite unter „Wir suchen einen Ausbildungsplatz“ Euer gewünschter Beruf mit Adresse veröffentlicht.

## JUGEND UND POLITIK



„...wenn ich etwas zu sagen hätte...“ Du hast was zu sagen! Nur los. Stell Dir vor, Du bist der neue Bundeskanzler.

Ab heute hast Du Dein Land zu regieren, was würdest Du als erstes versuchen zu verändern?

Die besten Zusendungen werden hier auf der Jugendseite veröffentlicht und alle anderen gesammelt und zur Bundesregierung geschickt.

Mal sehen, was sich dann entwickelt...?!

Natürlich halten wir Euch auf dem Laufenden. Das geht aber nur, wenn Ihr zahlreich schreibt.

Wenn Ihr uns schreiben wollt, schreibt an:

Petra Steil  
- Jugendseite -  
Postfach 112



36356 Herbstein

# Jugendseite

**Gemeinde Malsfeld****Telefonverzeichnis mit Durchwahlen**

Gemeindeverwaltung	Zentrale	5661/500270
	Fax	5661/500287
Funktion	Name	Durchwahl- 5002
Bürgermeister	Herr Vaupel	72
Büroleiter	Herr Thierolf	77
Vorzimmer	Frau Bätte	73
Ordnungsamt	Frau Schöpp	74
Einwohnermeldeamt	Herr Köbberling	81
Gemeindekasse	Frau Eckert	82
Steueramt	Frau Sauer/ Herr Potzkai	78
Bauamt	Herr Schmidt	76
	Herr Schnaudt	75
	Frau Schmelz	85
	Frau Schlee	80
Standesamt	Frau Pannenbäcker	88
Wasserangelegenheiten	Herr Keudel	79
Wasser-Notdienst		171/9759546
Bauhof		95

**Bereitschaftsdienste****Ärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am Wochenende, 12./13.9.1998, ist

Herr Bürger, Malsfeld-Beiseförth, Finkenweg 10,  
Tel. 05664/930094

sowie

Herr Dr. Herzberger, Felsberg-Neuenbrunslar, Tel. 05662/3770  
dienstbereit.

Am Mittwoch, 16.9.1998, ist

Herr Zeki, Malsfeld, Schulstr. 7, Tel. 05661/2252

sowie

Herr Dr. Herzberger, Felsberg-Neuenbrunslar, Tel. 05662/3770  
dienstbereit.

**Zahnärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am Wochenende, 12./13.9.1998,

sowie am Mittwoch, 16.9.1998 ist

ZÄ Cegla, Morschen, Nürnberger Landstr. 26, Tel. 05664/8842  
dienstbereit.

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**

Am Wochenende, 12./13.9.1998 ist

TA Heinz, Melsungen, Sonnenhang 42, Tel. 05661/3592  
dienstbereit.

**Apothekendienst**

An den nachfolgend genannten Terminen sind folgende Apo-  
theken dienstbereit:

12.9.1998

Bartenwetter-Apotheke, Rotenburger Str. 7, Melsungen,  
Tel. 05661/73820

13.9.1998

Kloster-Apotheke, Klosterstr. 7, Spangenberg,  
Tel. 05663/7510

sowie Felsburg-Apotheke, Untergasse 51, Felsberg,  
Tel. 05662/2171

16.9.1998

Rathaus-Apotheke, Am Markt 3, Melsungen,  
Tel. 05661/2185

**Augenärztlicher Notfalldienst**

am 12./13.9.1998 zu erfragen bei:

Dr. Bögeholz, Fritzlar, Tel. 05622/915583

**Busreisen**

Reisebüro  
Fredrich

Kostenlos Katalog anfordern	10.-13.09. Paris	3xÜF	319,-	Kostenlos Katalog anfordern
	10.-13.09. Disneyland	3xÜF ab	539,-	
	11.-13.09. Spreewald	2xHP	399,-	
	12.-13.09. Dümmersee	1xVP	249,-	
	16.-20.09. Toskana	4xHP	399,-	
	17.09. RTL-Sendung Ilona Christen		29,-	
	17.-20.09. Paris	2xÜF	279,-	
	17.-20.09. Disneyland	2xÜF ab	439,-	
	17.-20.09. Wien	3xÜF	454,-	
	18.-20.09. Schwarzwald	2xHP	319,-	
	19.-20.09. Dümmersee	1xVP	249,-	
	23.-27.09. Paris u. Disneyland	ab	469,-	
	23.-27.09. Paris	3xÜF	319,-	
	23.-27.09. Disneyland	3xÜF ab	539,-	
	24.-27.09. London	3xÜF	499,-	
	25.-27.09. Berlin	2xÜF ab	269,-	
	26.-27.09. Dümmersee	1xVP	249,-	
29.9.-4.10. Gardasee	5xHP ab	599,-		
01.-04.10. Paris	3xÜF	319,-		
01.-04.10. Disneyland	3xÜF ab	539,-		
01.-04.10. Berlin	3xÜF	379,-		
02.-04.10. Spreewald	2xHP	399,-		
03.-04.10. Dümmersee	1xVP	249,-		
03.-04.10. Rittergelage	1xHP	239,-		
06.-11.10. Blumenriviera	5xHP	499,-		
07.-11.10. Paris	4xÜF	399,-		
09.-11.10. Berlin	2xÜF ab	269,-		
09.-11.10. Tor d. Nordens	2xHP	339,-		
10.-13.10. London	3xÜF	499,-		
10.-18.10. Sizilien	7xHP	1399,-		

**Urlaubsreisen jede Woche**

**Spanien**  
Costa Brava  
10 Tage 7xHP  
**ab 399,-**

**Italien**  
Adria/Gardasee  
10 Tage 7xHP  
**ab 479,-**

**Ungarn**  
Plattensee  
10 Tage 7xÜF  
**ab 459,-**

**Kroatien**  
Insel Krk/Rab  
10 Tage 7xHP  
**ab 339,-**

**Der neue Winterkatalog ist da!**  
**Neu: Skireisen total!**

34253 Lohfelden      34117 Kassel      34346 Hann. Münden  
Lange Straße 55      Fünfensterstraße 8      Rosenstraße 6 - 12  
Tel. 05 61 / 95 14 44      Tel. 05 61 / 7 14 15      Tel. 0 55 41 / 7 30 03  
Internet: www.fredrich.de • Fax 05 61 / 5 10 11 98

**Amtliche Bekanntmachungen**

**Öffentliche Sitzung  
des Haupt- und Finanzausschusses  
sowie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt  
der Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld**

Gem. § 58 (1) geben wir bekannt, daß wir heute den Haupt- und Finanzausschuß sowie den Ausschuß für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung Malsfeld zu einer Sitzung für Donnerstag, 10.9.1998, 18.00 Uhr in den Sitzungssaal des Rathauses Malsfeld, Lindenstr. 1, 34323 Malsfeld, eingeladen haben.

**Tagesordnung:**

1. Wahl des Vorsitzenden des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt
2. Beratung über den Beitritt der Stadt Niedenstein zu dem bestehenden gemeinsamen örtlichen Ordnungsbehördenbezirk
3. Beratung über die Errichtung eines Turnraumes bzw. den Ausbau des Kindergartens im OT Sipperhausen  
hier: Antrag der SPD-Gemeindevertreterfraktion vom 6.10.1997
4. Beratung über den Abschluß von Grundstückskaufverträgen in der Gemarkung Dagobertshausen

gez. Albrecht

Vors. d. Haupt- und Finanzausschusses

gez. Harbusch

stellv. Vors. d. Ausschusses für Bauwesen und Umwelt

Die vorstehende Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses sowie des Ausschusses für Bauwesen und Umwelt der Gemeindevertretung der Gemeinde Malsfeld wird hiermit öffentlich bekanntgemacht. Die Sitzung ist öffentlich, sofern nicht einzelne Punkte der Tagesordnung den Ausschluß der Öffentlichkeit erforderlich machen.

Malsfeld, den 4.9.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister

## Obstbaumverkauf innerhalb der Gemeinde Malsfeld

Wir geben davon Kenntnis, daß das gemeindeeigene Obst in den einzelnen Ortsteilen an den nachstehend aufgeführten Terminen meistbietend verkauft wird:

Ortsteil	Termin	Treffpunkt
OT Malsfeld	12.9.1998 10.00 Uhr	Rathausplatz Lindenstr. 1
OT Beiseförth	19.9.1998 10.00 Uhr	Am Steeger
	10.30 Uhr	Märchenmühle
OT Dagobertshausen	12.9.1998 11.00 Uhr	Feuerwehrgerätehaus Hans-Lückert-Platz
OT Elfershausen	12.9.1998 14.00 Uhr	Dorfgemeinschaftshaus Rasenweg 17
OT Ostheim	10.9.1998 17.00 Uhr	Bushaltestelle Mosheimer Str.
OT Mosheim	12.9.1998 15.00 Uhr	Zur Schwämme 1

Malsfeld, den 4.9.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister

## Obstbaumverkauf in Malsfeld - OT Sipperhausen

Wir geben davon Kenntnis, daß das gemeindeeigene Obst im OT Sipperhausen am Samstag, 5.9.1998, ab 10.00 Uhr, meistbietend verkauft wird.

Treffpunkt: Bushaltestelle, Dickershäuser Str., OT Sipperhausen

Malsfeld, den 31.8.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister

## Bestellung von Losholz für das Jahr 1999

Das Forstamt Knüllwald beabsichtigt, das Losholz für unsere Gemeinde in dem Forstbezirk Niederbeisheim und Beisetal zu schlagen. Das Holz wird als Derbholz abgegeben.

Wir bitten alle Interessenten, die Losholz beziehen möchten, sich in eine Bestelldate im Ordnungsamt der Gemeinde Malsfeld, Lindenstr. 1, 34323 Malsfeld, bis spätestens 15.9.1998 einzutragen. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß später eingehende Bestellungen nicht mehr berücksichtigt werden können.

Malsfeld, den 14.9.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister


## Schadstoffsammlung im OT Malsfeld

Die diesjährige 2. Schadstoffsammlung findet im OT Malsfeld am Freitag, 18.9.1998, statt.

Ort der Sammelstelle: Malsfeld, Parkplatz an der Kirche, 15.00-19.00 Uhr.

Malsfeld, den 4.9.1998

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Malsfeld  
gez. Vaupel, Bürgermeister



### Bürgerzeitung

**Wochenblatt mit öffentlichen Bekanntmachungen  
der Kommunalverwaltung.**

Die Bürgerzeitung erscheint wöchentlich.  
Herausgeber, Druck und Verlag: **Verlag + Druck Linus Wittich KG**, Waberner Str. 18, 34560 Fritzlar, Telefon-Sammel-Nr. 05622/8006-0, Telefax 8006-18. Geschäftsführer Peter Imbsweiler. Verantwortlich für den amtlichen Teil der Bürgermeister. Verantwortlich für den außeramtlichen Teil Marliese Meiers. Verantwortlich für den Anzeigenteil Werner Stracke. Vierteljährlicher Bezugspreis: DM 9,30 - nur im Abonnement zu beziehen. Im Bedarfsfall Einzelstücke durch den Verlag zum Preis von DM 0,80 + Versandkosten. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z.Zt. gültige Anzeigenpreislise. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

## Familienfreizeiten in den Weihnachtsferien im „Buchenhaus“

in Schönau am Königssee, im „Haus Schwalm-Eder“  
in Westerland/Sylt und in der Freizeit- und  
Bildungsstätte „Boglerhaus“ bei Schwarzenborn

Der Eigenbetrieb „Jugend- und Freizeiteinrichtungen des Schwalm-Eder-Kreises“ führt in den Weihnachtsferien - vorrangig für Familien mit schulpflichtigen Kindern (dies gilt nicht für das „Boglerhaus“) - folgende Freizeit durch:

a) „Buchenhaus“ in Schönau a.K.  
vom 27.12.1998 bis 9.1.1999

Die Kosten für diesen 14täglichen Aufenthalt betragen pro Person  
Zimmer mit Du/WC Zimmer mit fl.

	Zimmer mit Du/WC	Zimmer mit fl.
Erwachsene	815,50 DM	698,50 DM
Jugendliche (11-17 Jahre)	405,50 DM	405,50 DM
Jugendliche (6-10 Jahre)	379,50 DM	379,50 DM
Kinder (3-5 Jahre)	256,00 DM	256,00 DM
Kinder (bis 2 Jahre)	frei	frei

In den Pauschalpreisen sind die Kosten für Übernachtung, Frühstücksbuffet mit Lunchpaket, Kurtaxe und Programmgestaltung enthalten. Die Einrichtungen des Hauses, wie Hallenschwimmbad und Turnhalle, können kostenlos genutzt werden. In der Freizeit werden u.a. preisgünstige Skikurse angeboten, ebenso gibt es Vorschläge für ein Rahmenprogramm. Das Jahr wird mit einem Silvesterbuffet und anschließendem Tanz abgeschlossen. Für gemütliche Abende steht die Hessesstube zur Verfügung.

Die Anreise wird freigestellt. Falls eine Busanreise zum Tragen kommt, wird diese von uns organisiert. Die Fahrtkosten werden dann gesondert berechnet.

b) „Haus Schwalm Eder“ in Westerland/Sylt  
vom 27.12.1998 bis 8.1.1999

Die Kosten für diesen 13tägigen Aufenthalt betragen pro Person:

Erwachsene	798,00 DM
Jugendliche 11-17 Jahre	488,00 DM
Kinder 6-10 Jahre	464,00 DM
Kinder 3-5 Jahre	368,00 DM
Kinder bis 2 Jahre	120,00 DM

Die Zimmer sind ausgestattet mit fließend Warm-/Kaltwasser. WC und Dusche auf der Etage.

In den Pauschalpreisen sind die Kosten für Übernachtung, Frühstück, Mittag- und Abendessen, Kurtaxe, Programmgestaltung sowie Hin- und Rückreise mit einem Reisebus enthalten.

Angeboten wird eine Inselrundfahrt. Ebenso ein gemütlicher Silvesterabend mit Buffet. Zum Verweilen lädt die Friesenstube ein.

c) Freizeit- und Bildungsstätte „Boglerhaus“ bei Schwarzenborn vom 28.12.1998-1.1.1999

Die Freizeit beginnt am Montag, dem 28.12.1998 mit dem Abendessen und endet am Freitag, dem 1.1.1999 mit einem Brunch.

Die Zimmer (überwiegend Doppelzimmer) sind alle mit DU/WC ausgestattet.

Die Kosten für diesen Aufenthalt betragen pro Person:

Erwachsene	230,00 DM
Jugendliche 11-17 Jahren	160,00 DM
Kinder 6-10 Jahre	130,00 DM
Kinder 3-5 Jahre	90,00 DM
Kinder bis 2 Jahre	frei

Mit diesen Beträgen sind die Kosten für Übernachtung, Frühstücksbuffet, Mittagessen, Nachmittagskaffee und Abendessen sowie einem Silvesterbuffet abgegolten.

Die An- und Abreise ist in eigener Regie zu organisieren.

Das „Boglerhaus“ bietet neben den Gruppenräumen ein Hallenschwimmbad mit Sauna. Die Benutzung ist unentgeltlich. Ferner steht auch eine Doppelscherenkegelbahn zur Verfügung.

Die „Boglerstube“, eine Gaststätte mit gemütlicher Atmosphäre, lädt auch hier zum Verweilen ein.

Auf Wunsch kann die Hausleitung eine Winterwanderung im schönen Knüllgebirge organisieren.

Das Angebot eignet sich insbesondere für Gruppen.

Familien mit schulpflichtigen Kindern werden vorrangig zu den Freizeiten im „Buchenhaus“ in Schönau sowie im „Haus Schwalm-Eder“ in Westerland berücksichtigt.

Wir machen jedoch darauf aufmerksam, daß kein Rechtsanspruch für einen Aufenthalt im Rahmen einer Erholungsmaßnahme besteht.

Anmeldungen für die genannten Freizeiten werden ab sofort von der hiesigen Dienststelle oder über die Stadt- bzw. Gemeindeverwaltungen

**bis zum 16. Oktober 1998**

entgegengenommen. Die Städte und Gemeinden verfügen auch über die entsprechenden Anmeldeformulare.

Des Weiteren können Anmeldeformulare direkt beim Eigenbetrieb unter den Telefonnummern 05681/775-236 („Boglerhaus bei Schwarzenborn) und 05681/775-229 („Buchenhaus“ in Schönau und Haus „Schwalm-Eder“ in Westerland) angefordert werden.

Später eingehende Anmeldungen können nur bei noch freien Plätzen berücksichtigt werden.

Eigenbetrieb

Jugend- und Freizeiteinrichtungen

des Schwalm-Eder-Kreises

- Betriebsleitung -

Parkstraße 6

34576 Homberg (Efze)

## Wir gratulieren

### zum 84. Geburtstag

Frau Elisabeth Landesfeind, Malsfeld, Kirchstr. 1  
geb. am 12.9.1914

### zum 78. Geburtstag

Frau Martha Sinning, Malsfeld-Beiseförth, Grüne Str. 2  
geb. am 12.9.1920

### zum 79. Geburtstag

Frau Martha Hoffmann, Malsfeld-Beiseförth, Mühlrain 4, geb. am  
13.9.1919

### zum 79. Geburtstag

Frau Hildegard Botte, Malsfeld-Ostheim, An der Sporthalle 8  
geb. am 15.9.1919

### zum 75. Geburtstag

Frau Hildegard Ludwig, Malsfeld-Ostheim, An der Sporthalle 1  
geb. am 17.9.1923

## Kirchliche Nachrichten

### Ev. Kirchengemeinden

#### Malsfeld

13.9.1998

9.45 Uhr Festgottesdienst in Beiseförth  
10.30 Uhr Kindergottesdienst

14.9.1998

15.30 Uhr Jungenjungschar  
19.00 Uhr Posaunenchor

15.9.1998

20.00 Uhr Gemeindetreff

16.9.1998

20.00 Uhr Kirchenchor

17.9.1998

14.30 Uhr Kinderstunde  
16.00 Uhr Mädchenjungschar  
19.00 Uhr Konfi-Treff

18.9.1998

20.00 Uhr Slinky

#### Beiseförth

13.9.1998

9.45 Uhr Festgottesdienst

15.9.1998

14.30 Uhr Mini-Jungschar  
19.00 Uhr Ten Sing

17.9.1998

15.00 Uhr Mädchenjungschar

18.9.1998

15.00 Uhr Jungenjungschar

19.9.1998

19.00 Uhr Bright Light

## Dagobertshausen und Elfershausen

Pfarrer Holger Wieboldt - Hilgershäuser Str. 5, 34323 Dagobertshausen, Tel. 05661/2641, Fax 05661/4586, E-mail Holger Wieboldt @t-online.de

### Gedanken zum Nachdenken

Christus

*Der Glaube ist ein steter und unverwandter Blick auf Christus.*

Martin Luther

### Unsere Veranstaltungen vom 9.-16. September 1998

**Mittwoch, 9.9.1998**

20.00 Uhr Chorsingen im Dorfgemeinschaftshaus Elfershausen

**Donnerstag, 10.9.1998**

16.00 Uhr Konfirmandenunterricht

**Sonntag, 13.9.1998**

9.00 Uhr Taufgottesdienst von Jan Philip Staschik in der Kirche Elfershausen

10.15 Uhr Gottesdienst in Dagobertshausen

Kollekte für die übergemeindlichen Aufgaben in den Kirchenkreisen

**Mittwoch, 16.9.1998**

20.00 Uhr Chorsingen im Dorfgemeinschaftshaus Elfershausen

## Das Letzte...



„Guten Abend, meine Damen und Herren.  
Heute haben wir zu unserem Thema  
„Macht Fernsehen primitiv?“  
folgende Experten eingeladen...

## Mosheim

13.9.1998

11.15 Uhr Dankgottesdienst mit Abendmahl

## Ostheim

13.9.1998

19.30 Uhr Gottesdienst

## Sipperhausen

13.9.1998

10.00 Uhr Familiengottesdienst mit Taufe

## Katholischer Gottesdienst

### Melsungen

12.9.1998

17.00 Uhr Beichtgelegenheit

13.9.1998

10.00 Uhr Sonntagsmesse und Kindergottesdienst

Warum denn in die Ferne schweifen,  
wenn das »Frische« ist so nah...



**Hessisches  
LÖWENBIER**

Premium-Pilsener, Export, Bartenwetter dunkel  
aus dem Schwalm-Eder-Kreis

15.9.1998	
14.30 Uhr	Seniorenachmittag
16.9.1998	
8.30 Uhr	Frauenmesse
17.9.1998	
15.30 Uhr	Erstkommunionvorbereitung
18.9.1998	
18.30 Uhr	Abendmesse

### Kath. Kirchengemeinde

Christus Epheta Homberg

#### Donnerstag, 10.9.1998

9.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche

#### Freitag, 11.9.1998

16.30 Uhr hl. Messe/Altenheim

24. Sonntag im Jahreskreis

Kollekte: Welttag - Kommunikationsmittel

#### Samstag, 12.9.1998

18.00 Uhr Vorabendmesse

#### Sonntag, 13.8.1998

8.30 Uhr hl. Messe in Remsfeld

9.30 Uhr Rosenkranzgebet  
um geistliche Berufe

10.00 Uhr Eucharistiefeier mit Tauffeier: Nicole Gerber, Homberg, (f. Leb. u. ++ d. Fam. Brehm), (f. Leb. u. ++ d. Fam. Dietz), (f. ++ Paul u. Anna Maria Walter), (f. ++ Klemens u. Katharina Graf) (f. + Gertrud Aleksandrowicz)

#### Dienstag, 15.9.1998 - Gedächtnis der Schmerzen Mariens

18.00 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche

#### Mittwoch, 16.9.1998 - hl. Kornelius

7.30 Uhr hl. Messe/Altenheim

14.30 Uhr hl. Messe/Pfarrkirche (Pfr. Eufinger),  
anschl. Treffen der Schönstattmütter im Pfarrheim

LEBEN IN  
FRIEDEN...

... wer will das nicht?!  
Helfen Sie uns, für den  
FRIEDEN etwas zu tun.  
Schreiben Sie uns:

Volksbund Deutsche  
Kriegsgräberfürsorge e.V.  
Werner-Hilpert-Straße 2  
34112 Kassel

Arbeit für den Frieden

## PRÄVENTIONS-TAGE 1998



28. September - 4. Oktober 1998

Mitteilung zu den Ärztlichen Präventionstagen 1998

### Ärzte bringen Bewegung in den Alltag

„Fitneß“ - Schwerpunktthema der Präventionstage 1998

Auffallend viele Kinder weisen Defizite bei körperlichen Ausdauerleistungen, altersgerechter Körperkraft und in der Koordinierungsfähigkeit auf. Vor dem Hintergrund eines veränderten Freizeitverhaltens verwundert dies nicht: Kinder sitzen heute durchschnittlich fünf bis sechs Stunden in der Schule auf häufig nicht körpergerechten Stühlen und in ihrer Freizeit über drei Stunden vor dem Fernseher oder Computer. Auch Störungen des Eßverhaltens sind zunehmend zu beobachten. Viele Kinder gehen ohne Frühstück aus dem Haus und konsumieren in den Schulpausen und in ihrer Freizeit Süßigkeiten und Fast Food. Viel zu oft fehlt frisches Obst und Gemüse auf ihrem täglichen Speiseplan. Bei der Einschulung haben Erstkläßler bereits ein Übergewicht von mehr zehnteil Prozent. Alarmierend sind auch die Ergebnisse der Jugend-Gesundheitsuntersuchungen in Schleswig-Holstein, bei denen sich herausstellte, daß jeder achte Jugendliche im Alter von 13 Jahren übergewichtig ist. Diesen Mißständen wollen Ärztinnen und Ärzte begegnen. Im Rahmen der Ärztlichen Präventionstage vom 28. September bis 4. Oktober 1998 geben Ärzte Tips rund um das Thema „Fitneß“ und gesunde Ernährung.

Bewegungsdefizite und Übergewicht führen langfristig zu Erkrankungen des Skeletts, der Muskulatur und des Bindegewebes. Um Haltungsschäden vorzubeugen, empfehlen Ärzte Eltern, ihren Kindern schon frühzeitig Spaß an Sport und körperlicher Bewegung zu vermitteln. Das bewegungsarme „Stubenhockerdasein“ führt auch zur Verringerung sozialer Fähigkeiten. Wer isoliert vor dem Gameboy sitzt, hat weniger Möglichkeiten zu lernen, wie man mit anderen Kontakt aufnimmt, in der Gruppe seine Rolle findet und sich behauptet. Ärzte unterstützen deshalb die Programme der Sport- und Turnvereine.

„Fitneß“ ist nur eines der Schwerpunktthemen im Rahmen der Ärztlichen Präventionstage. Bei zahlreichen Veranstaltungen und Aktionen gehen Ärztinnen und Ärzte auf Kinder und Jugendliche zu und schaffen so Bewußtsein für eine gesunde Lebensweise. Nicht zuletzt können Jugendliche dabei auch erfahren, daß in ihrer Umgebung Ärztinnen und Ärzte unabhängige und kompetente Ansprechpartner für die zahlreichen Probleme des Heranwachsendens und der Pubertät sind.

# Molly Chic

„starke“ Mode für starke Frauen von Gr. 42 - Gr. 60

Zum verkaufsoffenen Sonntag am 13. Sept. '98, 12.00 bis 17.00 Uhr  
**W.A.M. Shirt 89,00 35,- DM** (für Sie und Ihn)

Melsungen - Marktplatz, Fritzlarer Str. 1, Tel. 0 56 61 / 91 05 19

**Sie wählen Ihr Programm,  
 sie schaltet Sie auf Sendung**



**Anruf genügt!**

Viola Krug  
 Tel.: 05622 / 80 06-0  
 Mobil: 0171 / 31 32 13 9

**Die Reichweite  
 von Fernsehwerbung ist gigantisch!**

**Die Reichweite der Printmedien  
 des WITTICH VERLAGS ist effektiv!**

Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.



**Fragen zum EURO?  
 Einfach anrufen:  
 01803 / 23 23 43**

**Mein eigenes Zuhause.  
 Die einzige Altersvorsorge,  
 mit der ich jetzt schon die Miete spare!**

Was man hat, das hat man. Wie wäre es mit einer Altersvorsorge, von der Sie schon jetzt profitieren? In den eigenen vier Wänden sparen Sie die Miete und haben für später ausgesorgt. Denn Wohneigentum ist immer noch die sicherste Kapitalanlage. Wir beraten Sie gern.

**Bausparen und Finanzieren:**

Klaus Kaiser, Kasseler Straße 44, Melsungen, ☎ (05661) 3288

... oder gehen Sie zur Sparkasse 🏦

Internet: www.lbs-lit.de



...dem Alltag entfliehen...



## Gardasee

Seit Menschengedenken geraten Besucher am Gardasee ins Schwärmen. Genießen Sie z.B. eine Woche Gardasee in ausgesuchten Hotels und unternehmen Ausflüge nach Verona, Venedig und rund um den Gardasee mit vielen weiteren Höhepunkten.

**Termin:**

Do., 1.10. - Do., 8.10.1998  
 8-Tage-Reise, 7 x Ü/HP

ab **779,-**

**Weitere aktuelle Busreiseangebote:**

- 23.09. - 27.09.98 ZILLERTALER GAUDITOUR  
 mit Hüttenabend etc. 4x Ü/HP **DM 658.-**
- 24.09. - 27.09.98 BODENSEE 3x Ü/HP **DM 559.-**
- 08.10. - 11.10.98 Städtereise nach PARIS 2x Ü/F **DM 319.-**
- 10.10. - 11.10.98 THÜRINGER WALD 1x Ü/HP **DM 258.-**
- 10.10.-11.10.98 Gourmet- und Genießertour  
 1x Ü/HP **DM 278.-**
- 11.10.-16.10.98 San Remo - BLUMENRIVIERA  
 3x Ü/F **DM 329.-**
- 11.10.-18.10.98 Schnupperreise nach RICCIONE/Italien  
 5x Ü/HP **DM 479.-**
- 12.10.-16.10.98 Swinging LONDON 4x Ü/F **DM 658.-**
- 19.10.-25.10.98 Schnupperreise zum PLATTENSEE  
 6x Ü/HP **DM 599.-**

**Studienreisen:**

- (mit versierter Reiseleitung ab Kassel)
- 05.10.-11.10.98 italienische und französische Riviera 8x Ü/HP **DM 1.068.-**
- 12.10.-16.10.98 PARIS mit Verdun - Versailles - Chartres 4x Ü/F **DM 696.-**

34117 Kassel  
 Mittelgasse 33  
 ☎ 05 61 / 10 29 93

34212 Melsungen  
 Burgstraße 23  
 ☎ 05 61 / 30 57

37235 Hess. Lichtenau  
 Sudetenstr. 18  
 ☎ 05 62 / 40 71 / 30 81



- Anzeige -

Der tiefblaue Gardasee, schon zu Römerzeiten als „Lacus Benacus“ bekannt und beliebt, ist mit 370 km Fläche der größte italienische See. Er liegt in einem markanten Taleinschnitt zwischen Venetien und der Lombardei. Der nördliche, schmale Teil ist zwischen steilen Berghängen eingebettet, höchster Berg ist hier der Monte Baldo mit 2.218 Metern. Der breite Südteil des Sees ist von sanften Hügeln umgeben. Entsprechend dem milden Klima hat auch die Vegetation subtropischen Charakter: Hier wachsen verschiedene Zitrusfrüchte, Palmen, Agaven, Mimosen, Zypressen sowie im Süden Rebstöcke und Obstbäume.

Folgen Sie den großartigen Uferstraßen am West- und Ostufer des Sees, die Ihnen die bezaubernde Landschaft rund um den Gardasee erschließen - malerische Buchten, idyllische Fischerdörfer, mittelalterliche Burgen und historische Städtchen. Dem Kunstliebhaber steht eine breitgefächerte Auswahl an Museen zur Verfügung, wie z.B. das Weinmuseum in Bardolino oder das Heimatmuseum in Torri. Dem sportlichen Gast wird jede Art von Wassersport wie Surfen, Rudern und Segeln geboten.



**Apfel-Annahme  
der Süßmosterei Wackerbarth**

Ab 12.09.98 können Sie Ihre Äpfel bei sofortigem Umtausch gegen unsere Qualitäts-Fruchtsäfte bei

**Hilgenberg**  
Aussiedlerhof Mittelhöhle 5  
Melsungen, Tel. 0 56 61 / 5 07 02  
anliefern.  
Samstag von 9.00 - 12.00 Uhr

Tel.: (0130) 17 13 28

- ✓ kostenloses Angebot
- ✓ Festpreisgarantie
- ✓ fotorealistische Darstellung

**RIEMENSCHNEIDER**  
opti-maler-partner

**Raum-Traum-Studio**  
34576 Homberg-Caldorf

**FASSADE**  
Anstrich Putz Wärmedämmung

**MURARO**  
Kunststoff-Fenster

Wintergärten  
Überdachungen

individuelle Fertigung

50 Jahre Klasse!

RAL geprüfte Fenster, da kann man sicher sein.

34355 Staufenberg-Landwehrhagen, ☎ 0 55 43 / 31 44

**Neue TANZKURSE**  
kurz - intensiv - preiswert

für Paare, Singles und Schüler beginnen im September in

**FRITZLAR · HOMBERG · BORKEN · MELSUNGEN**

Die Tanzschule, die Spaß macht!  
**CONNY GNASS**  
Info: (0 56 64) 93 00 60



**TAG + NACHT NOTDIENST**



**REINHARD KEIM**  
Rohr- und Kanal-Reinigungsservice

- TV-Kanaluntersuchung • Kanalanierung • Kanalortung
- Klärgrubenentleerung • Dichtheitsprüfung
- Öl-, Benzin- und Fettabscheiderentsorgung

Felsberg  
☎ (0 56 62) 94 82-0  
Fax 94 82-82

• Mutterboden zu verkaufen 0 56 62 / 22 97



Da bin ich mir sicher.

Informationen über die günstigen Versicherungs- und Bausparangebote der HUK-COBURG erhalten Sie von

Vertrauensmann  
**Roland Bittner**  
Telefon 0 56 62 / 36 98  
Heiderosenstraße 2  
34323 Malsfeld

**HUK-COBURG**  
Versicherungen · Bausparen

**Privathaftpflicht-Versicherung:  
Jetzt 15 Millionen Mark pro Personenschaden**  
Coburg, im August 1998

Die HUK-Coburg Versicherungsgruppe hat jetzt in der Privathaftpflicht-Versicherung mit unbegrenzter Deckung ihre Deckungssummen für den einzelnen Personenschaden verdoppelt. Standen bisher für jede verletzte Person bis zu 7,5 Millionen Mark im Schadenfall zur Verfügung, so sind es jetzt bis zu 15 Millionen Mark. Sachschäden sind wie bisher unbegrenzt versichert. Die Verdoppelung der Versicherungssummen bei Personenschäden gilt nicht allein im Neuge-

schäft, sondern auch für den Bestand. Das heißt: die neuen Summen sind auch für alle Versicherungsnehmer gültig, die bereits vor dem 1. Juli 1998 eine Privathaftpflicht-Versicherung mit unbegrenzter Deckung bei der HUK-Coburg abgeschlossen haben. Die HUK-Coburg ist die einzige deutsche Versicherung, die in der Privathaftpflicht-Versicherung eine solche Deckung anbietet.

Weitere Informationen zur HUK-Coburg sind im Internet unter <http://www.huk.de> abrufbar.

- Anzeige